



## Hoteli Palace so odprli prenovljeni termalno - rekreacijski center: HOTELI PALACE ZDAJ CELOLETNO ZASEDENI?

V Hotelih Palace so 20. septembra svečano otvorili termalno-rekreacijski center, ki se lahko kosa z najsodobnejšimi in najpopularnejšimi tovrstnimi centri pri nas. Na 4000 kvadratnih metrih površin so kopalcem na voljo trije večji bazeni s slapovi, masažnimi klopami in vodnimi topovi, whirlpooli (masažni bazeni), kompleks treh vrst savn (finskih, turških in zeliščnih z notranjima bazenčkoma s toplo in hladno vodo), solarij in velika terasa za naravno sončenje. Tako Hoteli Palace, edini v Sloveniji, gostom ponujajo možnost, da kadarkoli v letu uživajo na pokriti rivieri z razgledom na morje. Celotni sistem bazenov je podjetje AL-inženiring uredilo v dobrih osmih mesecih. Preureditev "Term" v sodoben termalno-rekreacijski center je Hotele Palace stala 550 milijonov tolarjev.

Bazene polni termalna voda, ki je privrela na dan pomladi 1994, ko je češko podjetje Artezia opravilo vrtanje za starim hotelom Palace. Kasnejše analize so potrdile, da je voda iz Palacove vrtnice termalna mineralna voda z zdravilnimi učinki. Temperatura vode ob črpanju je med 22,5 in 23 stopinjami Celzija, en liter pa vsebuje kar devet gramov mineralnih snovi. Po sestavi je primerljiva z vodo v enem najslavnejših evropskih zdravilišč Piesany na Slovaškem in Bad Gogging v Nemčiji. Bazeni v termalno-rekreacijskem centru so polnjeni z delno razžveplano termalno mineralno vodo segreto na 28 do 32 stopinj Celzija.

Z uprtjem novega termalno-rekreacijskega kompleksa so si portoroški Hoteli Palace začrtali novo poslovno usmeritev.

Odslej so hotelsko termalni center, ki svoje storitve (hotelske, gostinske, termalne, rekreacijske) ponujajo vse leto. Med bistvene poslovne cilje so v Hotelih Palace uvrstili harmonizacijo kakovosti ponujanih storitev, kar pomeni, da bo v nadaljevanju nujna tudi prenova namestitvenih in gostinskih zmogljivosti, potrebno pa bo vložiti še več truda za boljšo in prijaznejšo storitev zaposlenih. Glavni cilj je ponuditi gostom več, kot so pričakovali. Turistični trg je v nenehnem spreminjanju, zato se mu je treba nenehno prilagajati. V Hotelih Palace so dlje iskali način, da bi svoje zmogljivosti polnili tudi pozimi. Ob iskanju ustrezne rešitve so upoštevali tudi specializacijo ponudbe, ki je začela nastajati in še nastaja v Portorožu. Palacevi Hoteli so svojo tržno nišo našli v letošnji ponudbi termalno-rekreacijskih storitev in izkoristili svoj adut - Terme. Z novo poslovno strategijo in celotno ponudbo, ki jo omogoča termalno rekreacijski

center, si v Hotelih Palace obetajo dvig zasedenosti hotelskih zmogljivosti na povprečju 500 gostov dnevno.

**V Termah Hotelov Palace uporabljajo zdaj v terapevtske namene kar pet naravnih dejavnikov, in sicer:**

\* **solinsko blato** - fango je s slanico obogatena istrska ilovica, ki se v solinah v zelo visoki koncentraciji navzame mineralov iz slanice. Uporablja se predvsem za obloge in blatne kopeli pri bolečinah v gibalih, v zadnjem času pa vse večkrat tudi v kozmetiki, saj odlično vpliva na kožo;

\* **slanico**, ki nastaja pri naravnem pridobivanju soli v Sečoveljskih solinah - krepi obrambne sposobnosti telesa, deluje pomirjevalno, priporočljiva je pri bolečinah v sklepkih in mišicah ter razgibavanju sklepov in zelo blagodejno deluje na čistost in prekrvavljenost kože, uporabljajo pa jo tudi za inhalacije;

\* **morsko klimo**, ki blagodejno vpliva

**OB OBČINSKEM  
PRAZNIKU ISKRENO  
ČESTITAMO VSEM  
OBČANKAM IN  
OBČANOM - VSI PRI  
PORTOROŽANU.**

### IZ VSEBINE:

- na 2. strani: nadaljevanje o naj-novejši portoroški pridobitvi - termalno rekreacijskem centru Hotelov Palace
- na 4. strani: Še o prometu
- stran 5 in 6: Semttertja po Portorožu
- Z ljudsko tožbo nad belokriški srednjevalovni oddajnik: str. 7
- na strani 8: Kdaj bo gledališče Tartini spet odprlo vrata občinstvu?



V petek, 20. septembra je bila svečano otvoritev novega termalno-rekreacijskega sistema v portoroških Termah. Trak sta slovesno prerezala dolgoletna gostja Hotelov Palace, Maria Scholn in najdlje zaposleni v teh hotelih, Mario Čendak. Večer, na katerem je bilo več sto vabljenih, so prijetno popestrila dekleta, ki so pokazala večšine v sinhronem plavanju (na fotografiji).



Igra vode, svetlobe in odsevov v prenovljenih Termah

☞ nadaljevanje s strani 1 na počutje ljudi, zdravilno pa vpliva na kronična obolenja dihalnega sistema ter pomaga pri obolenjih ščitnice;

\* **morsko vodo**, ki ugodno vpliva na prekrvavitev in metabolizem ter lajša okrevanje in razgibanje po poškodbah;

\* **termalno mineralna voda**, ki je izjemno bogata z minerali natrijevega klorida, kalcija, natrija, kalija, magnezija, klora, žvepla in še z vrsto mikroelementov. Plavanje v njej ugodno učinkuje na kožo, dihalna in splošno počutje.

## RAZSTAVA V VILI SAN MARCO

Od 18. septembra pa tja so 20. oktobra je v portoroški Vili (muzeju) San Marco razstava "Peter Kozler in prvi zemljevid slovenskega ozemlja" s tematskim naslovom "Po hribih, po dolih razširjen njih rod". Razstavo je v sodelovanju s piranskim muzejem Sergeja Mašere pripravil Muzej Kočevje, ki je tako slovenski javnosti prvič predstavil delo in življenje pravnika, geografa in politika Petra Kozlerja. Kozler je živel v krogu dunajskih Slovencev in je hotel ugotoviti meje slovenskega ozemlja ter jih v besedah in številkah prikazati na zemljevidnih kartah. Neki obiskovalec razstave je ob pogledu na razstavljeni prvi zemljevi slovenskega ozemlja vzkliznil: "Kje smo bili in kam smo prišli!"

Jovan Nikolič

KEMIČNA ČISTILNICA



**POZAMENTERIJA**

Liminjanska 78 - 6320 Lucija - (v ŠTC ob O.Š. Lucija)  
 TEL.: 70-970  
 URNIK - ORARIO  
 8h - 12.30 in 16h - 19h  
 SOBOTA - SABATO 9h - 12.30

**RADI ŠIVATE?! OBIŠČITE NAS!**

- modni gumbi (VERSACE, CHANEL, ERREBI,...)
- obrobni trakovi - bordure, čipke
- SUKANEC **GÜTERMANN**
- TERMOAPLIKACIJE ZA STARE IN MLADE
- šiviljski pribor

in NEŠTETO DRUGIH STVARI!

**VSE ZA ŠIVANJE**

NUDIMO VAM BOGATO IZBIRO  
 ženskih NOGAVIC *Levante*  
**PRIDITE, VESELI BOMO VAŠEGA OBISKA**

## MI MED SEBOJ

Čestitamo, zahvaljujemo, voščimo...

28. septembra praznuje svoj rojstni dan **nono Dino z Bernardina**. Veliko zdravja, veselja in sreče mu želijo njegovi vnuki Megan, Erin in Mark.

**Ana Lovrečič** se za prijetno delovno vzdušje, ki so ji ga nudili do upokojitve, zahvaljuje **vsem svojim bivšim sodelavcem srednje pomorske šole Portorož**. Vsem želi še veliko uspehov in prijetnih delovnih dni.

**Rokometni klub M-DEGRO PIRAN** se ob zaključku tekmovalne sezone 1995/96 v I. Slovenski rokometni ligi **zahvaljuje svojemu generalnemu sponzorju trgovskemu in gostinskemu podjetju Mercator-DEGRO Portorož**, ki klubu že dalj časa stoji ob strani. Posebno zahvalo namenja klub direktorju svojega glavnega sponzorja **Borisu Požarju**. Seveda pa ob tem ne pozablja še **na druge sponzorje in donatorje**, ki so prav tako pripomogli k uspehom kluba in se preko Portorožana javno zahvaljuje naslednjim podjetjem: **Transkop Koper, Siam Piran, Zavarovalnica Triglav Koper, Beton Lucija, Metro servis Portorož, Fimar Portorož, Dena inženiring Izola, Droga Portorož, Luka Koper, VBS-Geodetske storitve Portorož, Hidrogradnja Ludvik Krizman Lucija, Nimm Portorož in še kitajski restavraciji v GH Metropol, pa pizzeriji Santalucia, mesnici Benedetti Lucija, gostilni Pod obzidjem Piran, slaščičarni v Luciji, pa samostojnim podjetnikom Alojzu Smrekarju, Marinku Babiču (Lela), Edvini Božiček in Viliju Špehu.**

Najiskreneje pa se Rokometni klub M-DEGRO Piran zahvaljuje svojim **zvestim navijačem**, ki igralko vzpodbujajo na tekmah v športni dvorani Lucija, nekateri pa jih spremljajo tudi na gostovanju. Navijačem gre še posebna zahvala, saj so takorekoč "osmi igralec" na tekmah in s svojim vzpodbujanjem pripomorejo k dobri igri deklet. Seveda jih jeseni v klubu ponovno pričakujejo, v čimvečjem številu. V imenu kluba športni pozdrav vsem:

predsednik RK M-DEGRO Piran  
Franc Bergant

27. septembra praznuje svoj 86. rojstni dan **Terezija POTOKAR** z Lepe ceste v Portorožu. Še veliko lepih in zdravih let med nami ji želimo njeni otroci z družinami, vnuki in pravnuki.

**Trije pooblaščenci Upravne enote Piran**, ki sklepajo zakonske zveze, so rojeni v znaku device, in sicer: gospa **Cesarina Smrekar**, gospod **Stojan Ražem** in gospod **Zvonimir Škapin**. Ob njihovem rojstnem dnevu jim iskreno čestitamo, želimo obilo zdravja in še veliko skupnega sodelovanja. Upravna enota Piran

**Delavcem na "rampi" pred Piranom in komunalnim redarjem v mestu Piran** velja pohvala za prijaznost in delo pri urejanju prometa ob sobotah, ko se v občinski palači sklepajo pomembne življenjske odločitve - zakonske zveze. Mladoporočencem in njihovim svatom je tako dan še polepšan. Naj bo pohvala in spodbuda za naprej. Upravna enota Piran.



**TUDI ČLANICA DRUŠTVA INVALIDOV PIRAN NA TRIGLAVU** Tradicionalnega že 31. pohoda "100 žensk na Triglav", ki ga je organiziral časnik "Slovenske novice" 7. in 8. septembra letos, se je udeležila tudi članica Društva invalidov Piran **Marija MLINAR**. Vrnila se je z lepimi vtisi, zato si želim, da bi se katera od članic našega društva opogumila in se udeležila prihodnjega, 32. Pohoda na Triglav. Mariji Mlinar, pa za ves pogum in vzdržljivost, za katera je dokazala, da ju ima (kljub ne več najbolj rosnim letom) zvrhano mero iskreno čestitam.

Veronika Fuks

**Justu KORENIKA** - našemu dolgoletnemu članu, ki je 1.9.96 praznoval svoj jubilejni 80. rojstni dan, iskreno čestitamo in želimo še veliko lepega, dobro sodelovanje in športnih uspehov.

#### DRUŠTVO INVALIDOV OBČINE PIRAN

**Taborniki rodu "Morski viharniki" iz Lucije**, ki so letošnje poletje taborili v Breginju, se iz srca **zahvaljujejo vsem, ki so pripomogli, da je tabor uspel** in ki so pokazali razumevanje za takšen način zabave in vzgoje mladih. Še posebej pa se zahvaljujejo **sponzorjem** - tudi brez njih tabora ne bi bilo: **Zdraviliščem KRKA iz Strunjana, Hotelom Palace, Bernardin Hotelom, Drogi Portorož, Degro-ju Lucija, Casino-ju Portorož, Marini Lucija, Krasu Sežana, Klavnici Sečovlje, Dušanu Jeretiču, Mesnici Gardina iz Lucije, Diskontu Petra iz Lucije, Trgovini Gustinčič iz Lucije, "Finali" Lucija, Gomizelj, Avtokleparstvu Viktor Božič, Pavlu Lovrečiču, Zavarovalnici Triglav, Zavarovalnici Adriatic, Mobitel, d.o.o. in Brkovič Miru**. Najiskrenejša "hvala" in obilo poslovnih uspehov in sreče.

Članu Sveta KS Portorož, **Andražu ELLER-ju**, iskrene čestitke ob nedavno opravljeni diplomi na tržaški univerzi. V svoji diplomi se je lotil bančniškega področja; njegova naloga ima naslov "Kakšna je vloga Banke Slovenije v sistemu centralnih evropskih bank".

13. septembra je svoj 74. rojstni dan praznovala **Sonja DUGARO** iz Portoroža. Še veliko lepih let ji želijo njene kolegice.

Nadaljujemo s čestitkami slavljencem zaposlenim v **portoroškem Centru za korekcijo sluha in govora**. Septembra praznujejo svoj rojstni dan **Aleksandra ROJC** (13.9.), **Gordana PANIČ** (25.9.) in **Dino LOVREČIČ** (28.9.). Iskreno jim čestitajo njihovi sodelavke in sodelavci.

Prostovoljke Rdečega križa v naši občini čestitajo za rojstni dan svojim sotrudnicam **Cesarini SMREKAR** (31.8.), dr. **Olgi ŠINKOVEC-SOMRAK** (1.9.) in **Dragici ŠKAPIN** (12.10.).

4. septembra je svoj rojstni dan proslavil **Janko VATTER**. Iskreno mu čestita prijatelj.

**Borut ANTONIC** ha festeggiato il suo compleanno il 16 di settembre. Auguri dal figlio e famigliari.

Učenci Gimnazije Piran **Marjani MASLO** iskrene čestitke za častno zastopanje barv in lepote naše dežele na prireditvi Miss Italia nel mondo.

Ob 20-letnici **otroškega vrtca MORJE v Luciji** iskrene čestitke.

**BERNARDA ŽIC** iz Lucije bo 5. oktobra praznovala svoj 13. rojstni dan. Nona TONICA ŽIC s FLORIDE ji želi vse najlepše in obenem lepo pozdravlja **sina FRANKA** in družino.

#### Portorožanov slavljenc meseca Iskrene čestitke, Dino!

Volonterke in sekretarka območne organizacije Rdečega križa Piran iskreno čestitajo Dino LOVREČIČU za njegov rojstni dan. Ob tej priložnosti se mu še posebej zahvaljujejo za njegov altruizem in za vso pomoč, ki jo je pripravljen nuditi ob vsakem trenutku, pa čeprav se mora za ta dan odpovedati svojemu prostemu času.



#### PORTOROŽANOV MALI OGLASI

\* Boutique CALYPSO Piran, Dantejeva 25, vam nudi šiviljske storitve:  
- popravila oblačil ter  
- izdelovanje oblačil po naročilu.  
Informacije po tel.: 75-721.

**PVO**

\* Prodajam **pralni stroj INDESIT**. Tel.: 74-357.

**PVO**

\* **Dvodelno pomivalno korito** (rostfrei, z mešalno vodovodno pipo) in ohranjen **štedilnik** (2+2) podarimo. Informacije na tel.: 75-926.

**PVO**

\* **PRODAM POROČNO OBLEKO**; za informacije pokličite na tel.: 75-058 - MARTINA (po 15. uri)

**PVO**

\* **Prodajam novo zakonsko posteljo** bele barve - za informacije pokličite na tel.: 75-058 (po 15. uri).

**PVO**

\* **OBČANKE, KI ŽELIJO ŽIVETI ZDRAVO ŽIVLJENJE**, letos ponovno vabimo na **KREATIVNO TELOVADBO**, ki bo potekala od četrтка, 3. oktobra dalje. Telovadba bo potekala od 20.15 do 21.15 v veliki sejni dvorani **KS Lucija**. Iniciativni odbor.

**PVO**

\* **TELOVADBA ZA ŽENSKE** - vsak ponedeljek in sredo v telovadnici portoroške osnovne šole (pot Med vrtovi) ob 20 uri 30. Informacije po telefonu 75-477 (med 15. in 16. uro), Maja.

V Portorožanu lahko svoj mali oglas objavite brezplačno. Besedilo malega oglasa pošljite po pošti ali sporočite po telefonu (na 73-046, dopoldan, ob sredah tudi popoldan) do 20. v mesecu. Oglas bo objavljen v Portorožanu, ki bo izšel v istem mesecu.

Stopil sem do našega župana, na katerega grbi cepimo drva vsi, da ga pobaram, če nas bo takšna oblika prometne zapore, kakršna je bila to poletje, "grela" tudi pozimi ali pa se bo dogradila, kot je bilo dogovorjeno. Letošnje poletje je bilo na račun prometne ureditve veliko hude krvi, padlo je veliko grobih besed, nekaj upravičenih, drugih pisanih na kožo posameznikov. Pirančani, ki že dvanajst let neupravičeno živimo s prometno moro, smo letos končno doživeli nekaj, kar daje upanje, da se naslednje leto začne z gradnjo toliko objubljenega garažne hiše in, da se potem lahko Piran dokončno zapre za ves "pleh".

**Portorožan:** Pri ustvarjanju novega prometnega režima je najbrž imela ekipa, ki je nalogo izpeljevala določeno vizijo?!

**Župan:** Vodilo pri sestavljanju prometnega režima je bil človek, ki živi v Piranu, dela v Piranu ali obišče Piran, na eni strani, ter nevzdržne prometne razmere na drugi. Ne bi se hotel posipati s pepelom; toda le z uvedbo takšne oblike zapore in z njenim dograjevanjem do stopnje, ko bo skoraj vsakemu v največji mogoči meri zadovoljeno, smo videli možnost za doseg določenega reda in zainteresirati ostale dejavnike širše družbe za gradnjo garažne hiše v mestu. Zaporu smo preselili, ker je bilo tam mogoče cesto širiti, pa še zaradi bližine parkirišča. Ugotovili smo, da je za izboljšanje vstopanja in izstopanja iz mesta potrebno urediti še en izstop ter parkirno, ki se zdaj pobira v "Trilčku" pri Tartinijevem trgu, prenesti na območje zapore pred mestom.

**Portorožan:** Mnogo je bilo govoric o delu komunalnih redarjev?

**Župan:** Pri delu redarjev ugotavljamo, da je bila njihova "fleksibilnost" omejena. Velikokrat so se "masovno" zadrževali na istem kraju in s tem begali ljudi, pa tudi nekaj neokusnosti je bilo! Tudi te stvari odpravljamo sproti; seminar za vse zaposlene pri zaporu, ki začne v kratkem, pa bo pomagal dokončno

izpiliti tudi takšne pomanjkljivosti.

**Portorožan:** Kako bo potekal javni promet z buski, ki so sedaj že "ta pravi" avtobusi in s plastičnimi, že plačanimi karticami?

**Župan:** Avtobusi, ki vozijo zdaj potnike ne le na parkirišče, marveč tudi krajevno, so le hipna polomija, ki je nastala zaradi nedorečenosti okoli sedmih Mercedesovih buskov, ki bodo prirejeni tudi za invalide in bo pri njih odpravljena tudi visoka stopnica (o kateri ste tudi v Portorožanu že pisali). Avtobuski so že na poti in upam, da bodo kmalu tudi vozili na relaciji Piran-parkirišče, pa tudi kartice so končno pripravljene.

**Portorožan:** Bilo je mnogo pripomb; a rad bi od Vas slišal, kaj še pripravljate, da bi pomanjkljivosti sistema prometne zapore izpili, da bi potem vse teklo kot bi moralo?

**Župan:** Sistem, kot temu rečete vi, se že pili na letošnjih napakah. Še se bomo pogovarjali s krajani, dogovarjali z obrtniki in poiskovali sistem zapore izboljšati do največje mogoče meje zadovoljstva za vse. Ne bi pa pristajali na razna izsiljevanja, ker bi nam to v mesto vrnilo anarhijo najhujše oblike, kar lahko pripelje do dokončnega kolapsa. Garažna hiša ni več samo vizija. Plinifikacija Pirana, ki je tik pred začetkom (začelo se bo s polaganjem plinskih cevi najprej v Tomšičevi ulici, naslednje leto se bo nadaljevalo v Župančičevi...) nas

tudi sili v to, da zaporo resnično dogradimo, kot se spodobi. Vedno se bo seveda med nami našel kdo, ki se bo počutil oškodovanega, a žal brez tega ne gre. Turizmu pa moramo končno omogočiti pogoje za normalnejši razvoj.

**In na koncu naj mi bralke in bralci kot Pirančanu dopustijo napisati še moje osebno mnenje o piranskem prometnem sistemu.** S to obliko prometne zapore, za katero moram sicer reči, da je še zelo pomanjkljiva, z vsemi, tudi človeškimi priveski, smo prebivalci Pirana, končno, lahko brez strahu parkirali v mestu, čeprav so nas (in nas še) redarji vneto zalagajo z listki o nepravilnem parkiranju. Tisti "sprehajalci", ki so prvo zastoj uro parkiranja v samem mestnem jedru izkoriščali za klepet in kavico (le redki za nakupe), se zdaj ne vozijo več po dvajsetkrat (!) na dan v Piran in iz njega (preverjeno!). Pojavili pa so se na naših ulicah pravi, tisti skoraj pozabljeni, sprehajalci. Odkar deluje nov sistem prometne zapore, je v morje zapeljal le en avtomobil, v preteklosti pa kar več na teden. Zvečer in ponoči ni bilo več "dirkalnih treningov" po mestu in smo meščani lahko mirneje spali.

Krajani se imamo resnično vsaj malo bolje, še bolje pa bo - v to sem prepričan - že čez petdeset let.

Rudi Mraz

### MNENJE: JE INVESTICIJA UPRAVIČILA NAMEN?



**Mag. Nadija PARUNOV, 38 let, magistra organizacije dela, vodja kadrovske službe v Hotelih Palace Portorož, doma v Luciji:**

Vsekakor se strinjam, da je urejanje prometa in omejevanje parkiranja v centrih nujnost; plačevanje parkirnine tudi ni nobena posebnost.

Osebnostno pa menim, da način pobiranja parkirnine v Portorožu, kot izrazito turističnem mestu, ni ustrezen. Problem parkiranja in prometnega režima nasploh bi morali reševati veliko bolj globalno in konstruktivno, vključno z urejanjem parkirišč izven Portoroža, kolesarskimi stezami, načini prometnih povezav, promenado... Rokovanje s parkirnimi urami je za večino obiskovalcev neznano, saj so navodila in informacije preskope. K urejenosti parkiranja ne prispevajo drage parkirne ure, ampak prisotnost redarjev.

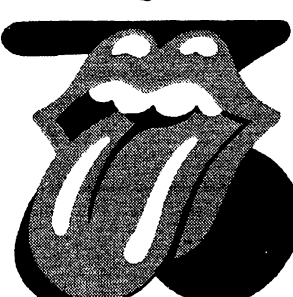
Omejitev prometa v mestnem jedru Pirana je vsekakor potrebna. Način parkiranja je v zadnjih letih doživel že veliko sprememb in škoda je, da se ne učimo vsaj na lastnih napakah. Letošnji fenomen je način plačevanja parkirnine na robu Tartinijevega trga in množica zaposlenih redarjev ob zapornicah in v samem mestnem jedru.

Vseposod po svetu je namen avtomatičnih ramp in samodejnih parkirnih ur racionalizacija poslovanja, zmanjšanje vložka živega dela in enostavnost ter prijaznost do uporabnika, za kar v naših primerih ne morem trditi. Zato se sprašujem, ali je investicija upravičila namen?

### V IZVENSEZONSKEM OBDOBJU JE PLAČEVANJE PARKIRNINE NESMISELNO

Župan je za izvenssezonsko turistično obdobje spremenil sklep o cenah parkiranja ob štiripasovnici v Portorožu. **Ena ura parkiranja je sedaj brezplačna; od druge do štirindvajset ur parkiranja pa je treba odšteti 100 tolarjev.** Glede na to, da se v jesensko-zimskem obdobju in v času zgodnje pomladi v Portorožu obiskovalcev (in njihovih vozil) ravno ne tre in glede na to, da ni povsem jasno, kako bi komunalnim redarjem uspevalo nadziranje "količine" ur parkiranja, je **Svet KS Portorož sklenil županu predlagati, naj v izvenssezonskem obdobju v Porotožu odpravi plačevanje parkirnine.**

**KANELA BAR**



**NA PLAŽI  
PORTOROŽ  
ODPRTO VSAK DAN  
DO 24. URE**

**PRIJETNO  
IN DOMAČE  
VZDUŠJE  
VABLJENI**



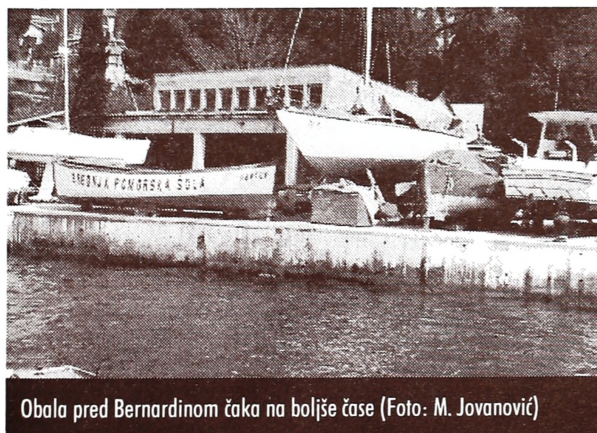
## SEMERTJA PO PORTOROŽU

### DELNIČARJI PORTOROŠKE DROGE SO PREKO 222 MILIJONOV TOLARJEV NAMENILI IZPLAČILU DIVIDEND

Sredi poletja (18. julija) so se na 2. skupščini sestali delničarji Droge Portorož, ki so na osnovi doseženih poslovnih rezultatov v lanskem letu razdelili ustvarjeni dobiček. Drogino minulo poslovno leto je bilo zelo uspešno. Dosežena realizacija je znašala 9,2 milijarde tolarjev - 11% več kot v letu 1994. Delež izvoza v celotni prodaji je bil 17 odstoten. Družba je za pet odstotkov povečala produktivnost, čisti dobiček pa kar za 71 odstotkov. Rezultat intenzivnega investiranja je bilo posodobljenje proizvodnje pastet v Argu in avtomatizacija proizvodnje čajev in kave v Začimbi. Ustvarjeni čisti dobiček v višini 632.674.977,43 SIT je bil osnova za delitev dobička poslovnega leta. Delničarji so sklenili 410.984.865,43 tolarjev nameniti za rezerve, 221.690.112,00 SIT pa za izplačilo dividend (bruto dividenda na delnico znaša 784,00 SIT).

### KAKO TEČEJO SNOVANJA ZA UREDITEV OBMOČJA BERNARDIN - SKLADIŠČE SOLI

Junija letos sta bili razgrnjeni variantni strokovni rešitvi, ki naj bi odgovorili, kako naj se uredi območje Bernardin - Skladišče soli na portoroških Fizinah. Bistvena razlika med obema predstavljenima rešitvama je, da je po prvi varianti ureditev Centra vodnih športov predvidena na že obstoječem mestu na prostoru Jadranskega kluba Pirat, po drugi pa naj bi Center vodnih športov nastal v delu enega od obstoječih skladišč soli (Monfort). Vendar pa tudi javna razgrnitev obeh rešitev ni dala povsem jasne odločitve. Medtem, ko se je Svet portoroške Krajevne skupnosti bolj nagibal k drugi rešitvi (ureditev



Obala pred Bernardinom čaka na boljše čase (Foto: M. Jovanović)

### OD UREDITVENEGA NAČRTA DO PRENOVE STAREGA HOTELA PALACE JE... ŠE KOLIKO KORAKOV?

Območje ureditvenega načrta (UN) hotelov Palace se nahaja v samem centru Portoroža in ureja prenovo starega Palace hotela. Investitor prenove - podjetje Imperial Palace - je naročil izdelavo sprememb tega načrta, ker predlaga drugačne od prejšnjih rešitev. (Te naj bi pripomogle k bolj smotrni in racionalni izvedbi obnove starega hotelskega očaka, ki je za turizem naše občine pomenil pravo prelomnico, ko so ga zgradili.)

Investitor se je odločil območje posegov za stavbo hotela Palace nekoliko zmanjšati, kar torej pomeni tudi zmanjšanje posegov v okolico za hotelsko stavbo. Za rušenje sta po novem videnju predvideni le dve stavbi in sicer stavba, v kateri je bilo nekoč krojaštvo in trgovina ter stavba, v kateri je čevljar. Spremenjeni prostorski dokument za območje Palace predvideva torej celovito prenovo starega hotelskega kompleksa. Največji poseg bo zagotovo predstavljalo rušenje obstoječega zaprtega bazena v parku in nadomestitev z novim, če seveda posebej ne izpostavljam vseh adaptacijskih in rekonstrukcijskih del v notranjosti samega hotela ter prizidav k hotelu, ki pa bodo manjše, kot jih je predvideval doslej veljavni ureditveni načrt. Investitor namerava zgraditi še dvoetažno parkirno hišo za obstoječim hotelom. Zrasla naj bi v prostoru, kjer se nahaja enovrstno parkirišče ter vrtina za termalno vodo. Glede same vrtine je še potrebno povedati, da mora izdelovalec predvideti tehnično rešitev za njeno izkoriščanje in zaščito. Po novih načrtih se obstoječa cesta za hotelom nekoliko razširi, vendar predvsem za potrebe hotela. Glavni

vhod prenovljenega hotela bo namreč v osi objekta in ne več, kot sedaj, nasproti termalnega objekta pri Grand hotelu Palace. V kletni etaži hotela so predvidena še dodatna parkirišča ter vsi potrebni servisni prostori. Hotel Palace bo ob prenovi pridobil tudi delno izkoriščeno mansardo, kar pa ne pomeni nadzidave hotelske stavbe. Prenovljeni hotel



Portorož 1912 - se kmalu obetajo staremu Palace hotelu nekdanji časi blišča?

Palace bo ostal v dosedanjih gabaritih! Ureditveni načrt seveda predvideva še ureditev parka pred hotelom ter ureditev zelenih površin okoli hotela. Trenutno načrtovalci še izdelujejo strokovne podlage. Predstavitev osnutka tega Ureditvenega načrta pa bo ugledala luč sveta predvidoma jeseni, ko bo javno razgrnjen - na ogled javnosti.

B.K.

centra v skladišču soli), je bil zaključek javne obravnave 20. junija v prostorih KS Portorož, naj se povzame prva rešitev (Ureditve Centra vodnih športov na mestu sedanjega JK Pirat, vendar v nekoliko manjšem obsegu, kot ga je predvidel variantni predlog.). Tu pa je potrebno tudi izpostaviti, da so se javne obravnave udeležili predvsem predstavniki zainteresiranih klubov in podjetij, krajanov pa ni bilo veliko. Zaradi tega je Občina Piran avgusta sklicala sestanek vseh zain-

teresiranih, da bi se dokončno opredelili o rešitvi. Dogovorili so se naj projektant (Invest biro Koper) izdela in nato predstavi končno rešitev, o kateri pa se bodo prizadeti (predstavniki Zavoda za šport, Bernardin Hotelov, portoroške Krajevne skupnosti, pomorske šole) dokončno opredelili. Ta (res dokončna?) opredelitev pa bi bila podlaga za izdelavo osnutka ureditvenega načrta Bernardinskih vrat in skladišč soli, ki bo nato javno predstavljen. Javna razgrnitev s predstavitvijo in javno obravnavo je - enako kot spremembe ureditvenega načrta za območje starega hotela Palace - predvidena za bližnjo jesen.

B.K.

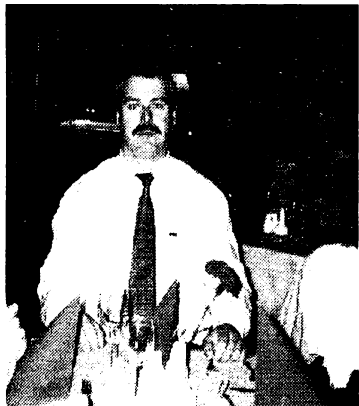
## GARAŽNA HIŠA POD METROPOLOM VZNEMIRJA BLIŽNJO SOSESKO

V območju Vesne, v kompleksu Metropolovh hotelov, se že nekaj mesecev vleče gradnja velike garažne hiše. Gradnja kot pač vsaka tako obsežna gradnja - v marsičem moti tamkajšnje prebivalce. Krajanje se predvsem bojijo, da prejšnja dostopna pot k hotelom in posredno do njihovih hiš, ne bo več služila nekdanjemu namenu. Te skrbi jim je vodstvo Metropolovih hotelov z zagotovilo, da kaj podobnega niso nikoli načrtovali, najbrž razkadilo. Delno se spreminja le vzdolžni profil - naklon cestišča, kar pa ne pomeni poslabšanja voznih oz. dostopnih razmer - celo nasprotno - te se bodo izboljšale. Z novo ureditvijo bo promet tekel bolj tekoče, saj ob cesti parkiranje ni več predvideno (mirujoči promet bo potem "pospravila" garažna hiša). Na sestanku z vodstvom Metropolovih hotelov, ki je bil 10. septembra, so krajanje Vesne zahtevali naslednje: izvajalci morajo spoštovati začasno prometno ureditev, kar je pa potrebno nadzirati; ugotoviti je treba nastalo škodo na bližnjih stanovanjskih objektih, ki je nastala ob gradnji (za kar bo moral investitor lastnikom najbrž plačati odškodnino); zagotoviti je treba, da se cesta (javno dobro) - za katero je občinski svet investitorju dodelil (začasno) pravico uporabe - po končani gradnji v zemljiški knjigi ponovno prepíše kot javno dobro (cesto). Urbanistična inšpekcija pa bo primerjala višino zgrajenega objekta z v dovoljenju določeno višino.

## SREČANJE KRVODAJALCEV JUBILANTOV

V portoroškem hotelu Slovenija je bilo 20. septembra srečanje krvodajalcev jubilarov, ki ga tradicionalno pripravlja Območna organizacija Rdečega križa Piran.

Več kot 70 prisotnih je - ob bogatem kulturnem programu, na katerem so nastopili Ženski pevski zbor iz Lucije pod vodstvom Helene Jureš, Akrobatsko-plesna skupina FLIP pod vodstvom Stasje Mehora in ob dveh recitalih Danice Lapanja-Kekič in Cesarine Smrekar - hitro ustvarilo prijetno vzdušje. V letu 1995 je iz naše občine darovalo kri 592 ljudi. Še vedno je rekorder krvodajalec g. Janko Novak, ki je kri daroval že 100 krat. G. Vojko Grižon, 60 kratni darovalec, pa je letošnji nagrajenec zavarovalniške hiše Slovenica. Predsednica območne organizacije Rdečega križa ga. Ana Jakič je ob tej priložnosti izročila priznanje tudi našemu županu Franku Fičurju za 15-krat darovano kri in diplomo ob 130-letnici Rdečega križa za izkazano podporo pri uresničevanju humanitarnega poslanstva. Prostovoljki RK ga. Cesarini Smrekar pa se je predsednica zahvalila in ji čestitala za letošnje republiško priznanje, ki ga je dobila na področju socialnega skrbstva od ministra za delo, družino in socialne zadeve.



Nagrajenec Slovenice g. Vojko Grižon

Organizatorji se zahvaljujejo vsem nastopajočim za pomoč pri izvedbi omenjenega srečanja, kakor tudi slaščičarni Mignon za podarjeno slastno torto ter vsem, ki so kakorkoli prispevali k uspešnosti srečanja.

(V.K.)

Gospod Andrej Grahor, bivši predsednik izvršnega sveta občine Piran, je s sodnim sklepom dosegel "zavarovanje dokazov", to je zaseg dokumentacije v zvezi s pogodbo za oddajo v 99 letni zakup starega hotela Palace, ki je bila predmet razprave na zadnji seji občinskega sveta pred poletnimi počitnicami in pa "ad hoc" komisije tega sveta. V svoji pisni zahtevi svetu je zapisal: "Ocenil bom ali je potreben kazenski pregon katerega od ljudi, ki mislijo, da lahko blatijo moje dobro ime".

Da bi lažje razumeli celotno zgodbo, je koristno osvežiti spomin in osvetliti sporno(e) pogodbo(e), ki jih je Grahor v imenu občine podpisal v zadnjih dneh svojega mandata (le-ta se je bil iztekel v decembru 1994). Gre za pogodbe, s katerimi je bivši izvršni svet pod predsedstvom Grahorja, v imenu občine (vendar brez vednosti tedanje občinske skupščine) in brez razpisa, oddal v izkoriščanje naše najdragocenejše zemljišče v obalnem pasu in to za dobo 99 (devetindvetdeset) let za simbolično nizko ceno oz. celo brezplačno. Ker je bil s citiranimi pogodbami favoriziran zasebni interes v škodo javnega, je občinski svet soglasno ocenil, da gre za nezakonito ravnanje in da je v roku 30 dni potrebna revizija pogodb ali sodna razveljavitev. Župan teh sklepov ni izvršil, čeprav je to po statutu njegova temeljna naloga kot izvršilnega organa. Ker je občinska izvršilna oblast "zatajila", smo svetniki urgentno in soglasno sprejeli tudi občinski odlok o priobalnem pasu, s katerim smo vsaj zaustavili poskuse nadaljnje "privatizacije" naše obale. Brez tega akta bi bila danes podoba naše obale precej drugačna. Neki veliki direktor mi je namreč odkril, kaj ga moti pri odloku o priobalnem pasu; namreč to, da sedaj ne more obale razparcelirati na mnogo majhnih plaž in jih na podlagi franšiznih pogodb oddati v dolgoletni najem tretjim zasebnikom. Torej smo s citiranim odlokom dosegli prav to, kar smo hoteli; da so namreč plaže ostale naravne in dostopne vsem ljudem (javne), kajti sicer bi rasle nove ograje, tobogani in "acqua cityji"... To, kar eventualno ne bo mogoče doseči z občinskim odlokom, bo treba poskrbeti, da bo urejeno z zakonom.

V zadevi "Palace" pa gre za to, da je isti gospod Grahor oddal stari hotel Palace, ki je tudi občinska last, neki zasebni družbi, prav tako za dobo 99 let; najemnik pa po pogodbi prvih 25 let občini ne plača ničesar (vemo, da je cena najema danes za vsak navaden kafič cca 50.000 DEM letno). Poleg tega pa sporna pogodba s Palacem še danes (dve leti po njenem podpisu) ne kaže nobenega napredka, saj stari Palace in zaščiteni park pred njim neusmiljeno propadata. Zato je bila tudi v tem primeru sprejeta soglasna odločitev občinskega sveta, da je citirana pogodba za občino škodljiva in da morajo pristojni organi ugotoviti odgovornost za tako stanje.

Verjamem, da tak razplet dogodkov v občinskem svetu gospodu Grahorju ni pogodu, saj še pred nekaj leti nihče ni mogel oporekati odločitvam tedanjih občinskih veljakov; danes je drugače. Menim, da je moralna in ustavna pravica in dolžnost svetnikov in poslancev, da z vsemi zakonitimi sredstvi branijo javni interese naših občanov in se zoperstavijo vsem nepravilnostim, nezakonitostim in krivicam. Z grožnjami s kazenskim pregonom nam nihče ne bo zaprl ust.

mag. Josip Rugelj

## KANALIZACIJA S ČISTILNO NAPRAVO V SEČOVELJSKI DOLINI

V kratkem bo pridobljeno gradbeno dovoljenje za gradnjo 1. faze kanalizacije s čistilnimi napravama za področje Sečoveljske doline.

Po idejnim projektu in lokacijskem načrtu sta za področje Sečoveljske doline predvidena dva sistema kanalizacije s čistilno napravo in sicer:

a.) Dragonja, ki obsega področje od vključno zgornjega Lonzana, klavnice, ožjega dela naselja, mejnega prehoda pa do komunalne depozije.

b.) Sistem Sečovlje, ki obsega področje Gorga, spodnjega in zgornjega Parecaga, spodnjega Lonzana, Kroga, ožjega dela naselja Sečovlje in zaselek Mlini.

Na obeh sistemih je predvidena izvedba mehansko-biološke čistilne naprave z laguno za stretjo stopnjo čiščenja. Sistem je zasnovan tako, da ga je možno fazno dograjevati.

B.S.



## ZLATI BOBEN - PORTOROŽ '96

8. do 12. oktobra 1996 bomo gostili v Portorožu že tradicionalni mednarodni **oglaševalski festival nove Evrope ZLATI BOBEN - PORTOROŽ '96**. Portorož postaja s tem festivalom oglaševalsko središče nove Evrope in stičišče Vzhoda in Zahoda. Za nagrade se bodo potegovali oglaševalci iz Slovenije in iz vzhodne Evrope. Predvajani bodo nagrajeni oglasi s treh največjih oglaševalskih festivalov na svetu (Cannes, Cresta in Epica) in izbor starih najboljših svetovnih oglasnih filmov. Najmanj 26 teoretikov in praktikov iz najmanj 14 držav vzhoda in zahoda, severa in juga bo uprizorilo pravo šolo sodobnega oglaševanja v Evropi. Za bolj športno navdahnjene bo teniški turnir. In vmes morje srečanj, druženj, spoznavanj, užitkov. Tudi to ni prepuščeno le srečnim naključjem, ampak že pletemo mrežo - predstavniki oglaševalske stroke in mi, portoroški gostitelji.

**Prebivalci kraja si lahko v okviru festivala ogledajo razstavo tiskanih oglasov v hotelu Palace, ki bo odprta od 8. do 11. oktobra. V petek, 11. oktobra bo v hangarju v Marini slovesna zaključna prireditev in podelitev nagrad.** Slovesnost bo snemala RTV Slovenija, eden od glavnih sponzorjev prireditve. **Za slovesen zaključek festivala in obenem zaključek turistične sezone bo v Portorožu ognjemet ob približno 22. uri.**

(N.K.)

## I & I JE DOBIL KONCESIJO ZA OPRAVLJANJE JAVNEGA MESTNEGA IN PRIMESTNEGA PROMETA V NAŠI OBČINI

Na javni razpis za podelitev koncesije za opravljanje dejavnosti javnega mestnega in primestnega prometa v Občini Piran sta v roku prispeli ponudbi podjetij I & I Koper in STREET TOUR Portorož. Komisija za presojo prispelih ponudb ter za določitev najboljšega ponudnika, ki jo je imenoval Župan, je kot najugodnejšega ponudnika izbrala podjetje I & I iz Kopra (zaradi boljše strokovne usposobljenosti ponudnika in njegovih delavcev, ker je kapitalsko močnejši, ponudil je boljše vrsto in kakovost vozil...).

Pogodba za koncesijo velja 12 let; prvo leto je uvajalno oz. preizkusno leto. Cene storitev prevoza potnikov bo določal koncedent (I & I) ob upoštevanju tarife za prevoz potnikov v linijskem cestnem prometu, ki jo objavlja Odbor za cestni potniški promet pri Združenju prometa in zvez Gospodarske zbornice RS. (Izhodiščna cena vozne karte znaša 120,00 Sit). Blagajniško službo in predprodajo vozniških kart na avtobusnih postajah v Piranu in Portorožu bo izvajal podizvajalec - podjetje "Matic". I & I se je obvezal, da bo postajališča opremil s postajališčnimi tablami, na katerih morajo biti označeni naziv in številka postajališča, linija in vozni red. Postajališča pa bo postopoma opremil tudi z nadstreški.

*Pričakujeta vas*



*S svojimi najizbranejšimi sladicami (v Luciji, območje diskonta) in slaščičarna*

**MIGNON**

*u Portorožu, kjer se boste  
posladkali z najboljšim  
iz Starega peka.*

## Z LJUDSKO TOŽBO NAD BELOKRIŠKI SREDNJEVALOVNI ODDAJNIK

**Krajani Portoroža in Krajevna skupnost Portorož si že od leta 1985 prizadevajo za odstranitev srednjevalovnega oddajnika na Belem križu.** Kljub dokazanemu dejstvu o njegovih škodljivih učinkih in motnjah na televizijske aparate, telefone ter računalniško omrežje, kljub dokazanemu dejstvu, da elektromagnetno sevanje povzroča pri okolških prebivalcih strah in neprijeten občutek, da negativno vpliva na človeški organizem, srednjevalovni oddajnik še naprej oddaja. Neuraadni podatki govorijo o tem, da je na območju Belega križa več rakastih obolenj kot v drugih okoljih, pa čeprav v Portorožu ni nobene nevarne industrije, še več, da imamo v Portorožu pravzaprav najboljši zrak, oz. da živimo takorekoč v zdraviliškem okolju, i.t.d. Skoraj 700 občanov je pred dvema letoma podpisalo peticijo za odstranitev nesrečnega oddajnika, občinski svet občine Piran, kot najvišji organ lokalne oblasti, je pred enim letom sprejel soglasni sklep o njegovi odstranitvi z območja Belega križa. Pa vendar oddajnik, ki bi bil po svoji funkciji, z vsem svojim škrtanjem in šumenjem, bolj primern za kakšen zgodovinski muzej, še vedno oddaja in povzroča motnje in okvare v aparatih in, kar je najhuje, tudi na ljudeh.

Funkcionalna zastarelost oddajnika pa se kaže ravno v tem, če za lažje razumevanje uporabimo sledeči prisposodbi: kakor, da bi namesto barvne gledali črno belo televizijo ali pa, če bi poslušali radio v monotehniki, namesto na stereo napravah, i.t.d.

Potem, ko so se izkazale obljube slovenskega Ministra za okolje in prostor, da bo pomagal pri odstranitvi oddajnika, kot prazne, potem, ko župan občine Piran - "dobri volji" navkljub - ni uspel uresničiti sklepov občinskega sveta o odstranitvi belokriškega oddajnika, je preostala še zadnja možnost, to je odstranitev Belokriškega oddajnika s sodno odločbo, s prepovedjo oddajanja.

Zato bo okoli 150 gospodinjstev (beri 500 do 600 občanov) z območja Belega križa in krajevna skupnost Portorož in še kdo, če se jim bo pridružil, preko odvetnikov mag. Josipa Ruglja in Marka Zormanca, skupaj vložili tožbo zoper RTV SLOVENIJA - Oddajniki in zveze za prepoved oddajanja srednjevalovnega oddajnika.

**Krajani, ki se čutijo prizadeti in jim ni vseeno za njihovo okolje, ki čutijo odgovornost do okolja, ki naj sedanjim in bodočim rodovom zagotovi zdravo življenje, se lahko tožbi za odstranitev srednjevalovnega oddajnika na Belem križu, pridružijo.**

Pristop k tožbi lahko podpišejo na sedežu KRAJEVNE SKUPNOSTI PORTOROŽ.

I.S.Z.

## VABILO

Portorožan Vabi na javno tribuno o problematiki srednjevalovnega oddajnika, ki bo v Avditoriju dne 3.10.1996 ob 18. uri v Beli dvorani.

Uvodni referat na temo elektromagnetnega sevanja bo imel dr. Anton Jeglič, redni profesor Fakultete za elektrotehniko iz Ljubljane. Moderator javne tribune bo mag. Josip Rugelj.

**Mercator - Degro**

## KDAJ BO GLEDALIŠČE TARTINI SPET ODPRILO VRATA OBČINSTVU?

V avgustovski številki Portorožana smo bralce seznanili z zgodovino gradnje in potem propada stavbe Tartinijevega gledališča v Piranu. Zaključili smo z opisom njene današnje propadajoče podobe. Potem, ko je gledališka dvorana dolga leta služila predvsem kinopredstavam, sameva danes gledališče zaprto in neuporabljeno. Deluje le še njegova kavarna, v kateri pa je najemnik uredil "Mini Casino", ki vsekakor ne gledališču ne mestu ne more biti v ponos.

Seveda nas je zanimalo, kaj namerava občina Piran kot lastnik narediti s svojim gledališčem, kaj je naredila doslej in kakšne bodo njene naslednje poteze.

### OD IDEJNE ZASNOVE DO URESNIČITVE JE ... PREPAD

Občina Piran je upravljanje gledališča pred nekaj leti, v že propadajočem stanju, prenesla na portoroški Kulturni in kongresni center Avditorij. Leta 1992 je takratni izvršni svet občine obnovo gledališča vključil v program prenove mesta Piran in celo ustanovil poseben odbor, ki naj bi bedel nad prizadevanji za prenovo teatra. Studio Galeb iz Izole je leta 1993 na podlagi javnega razpisa izdelal idejni projekt adaptacije (avtor je arhitekt Matjaž Garzarolli). Idejna zasnova obnove gledališča najprej analizira obstoječe stanje in nato ugotavlja možnosti, ki jih - z ustrežno prenovo - nudi nadaljnji gledališki dejavnosti. Obnova

mora ostati v okvirih sedanjega obsega (gabaritov) stavbe. Poskušali bi le odpraviti sedanje pomanjkljivosti (utesnjenost odra, nesodobna tehnika...). Za izdelavo tehnične dokumentacije je bilo leto dni kasneje (1994) izbrano piransko podjetje Projektiva inženiring (PIP). Pred letom dni je bila izdana že tudi lokacijska odločba. Pri PIP-u pravijo, da je priprava izvedbenih projektov v zaključni fazi. Najbrž pa projekti in pridobivanje dovoljenj niso največja ovira na poti k adaptaciji. Zagotovo najtrši oreh je - kje dobiti denar! Občina Piran je doslej, kot lastnik gledališke stavbe, financirala izdelavo potrebne dokumentacije. Avditorij je tudi pripravil program, ki naj bi se odvijal v obnovljenem gledališču; par let pa je financiranje obnove vključeval v svoj program, a ni naletel na ugoden odziv ne na občinski ne na državni ravni.

### AMBICIOZEN PROGRAM

Programska zasnova, ki jo predlagajo v Avditoriju za bodoče obnovljeno piransko gledališče, je silno ambiciozna. Tartinijevo gledališče naj bi nudilo okrilje:

- **gledališki dejavnosti** (uprizorjanje gledaliških in kabaretnih predstav, stalna gostovanja poklicnih slovenskih, italijanskih in drugih gledaliških hiš, dejavnost poletnega gledališkega festivala, ki bi morda sčasoma lahko prerasel v poklicno gledališče),

- **glasbeni dejavnosti** (komorni in solistični koncerti, v poletnem obdobju tudi gostitev že uveljavljenih Piranskih glasbenih večerov, uprizorjanje opernih enodejank) in

- **mednarodnim glasbenim prireditvam** (festivali).

Prenova gledališča bi lahko Piranu odprla velike možnosti, da postane mediteransko mesto glasbene in gledališke produkcije na območju prostora Alpe - Jadran. Seveda bi se v gledališču lahko odvijali tudi razni manjši kongresi, simpoziji..., predvsem z umetnostno kulturnega področja (glasba, arhitektura, likovno izražanje).

Obnova gledališča Tartini je - roko na srce - vsestransko izredno velik zalogaj - tako tehnično kot finančno. Potem ko so v Sloveniji občine izgubile državne funkcije in so ohranile (oz. pridobile) predvsem status lokalne samouprave, je zelo malo verjetnosti, da bi proračun občine Piran (ki si žal ni uspela priboriti statusa mestne občine in s tem več sredstev in pristojnosti) zmožal takšno investicijo, kakršna je obnova gledališča Tartini. Investicija je ocenjena na 4 do 5 milijonov DEM. Pri iskanju potrebnih denarnih virov pa občina doslej ni bila uspešna. Na gluha ušesa je naletela tako na Ministrstvu za kulturo, "izvisela" pa je tudi pri dodeljevanju mednarodnih sredstev (FHARE). Marsikaterega problema se je sedanji občinski svet moral lotiti v svojem skoraj že dve leti trajajočem mandatu; zagotovo pa se ne bo mogel izogniti gledališču. Odločiti se bo moral, komu bo zaupal vodenje obnove gledališke stavbe: staremu odboru, ki je svojo nalogo opravil, potekel pa mu je že tudi mandat, Avditoriju kot upravljalcu Tartinijevega teatra ali nekomu tretjemu... Predvsem pa bo moral biti iznajdljiv pri iskanju finančnih virov in ustreznih ljudi, ki bodo znali projekt speljati do konca. Kar pa je včasih najtežje. Najbrž pa bi se najprej moral odločiti, obnovi katerega kulturnega objekta bo dal prednost. Bo najprej posodobil Avditorij, ki je prostorsko utesnjen in tehnično ne dovolj dobro opremljen? Se bo lotil palače Trevisin ob piranskem mandraču, ki vidno vsak dan bolj propada?... Najbrž bo ta odločitev najtežja...

Livija Sikur Zorman



Obnove katere stavbe bomo dali prednost: Tartinijevemu gledališču (zgoraj skrajno levo), palači Trevisin ali pa morda celo stavbi, kjer domuje piranski akvarij...??? V ospredju obnovljena stavba sodišča. (Foto: Mitja J.)

### JESENSKI DAROVI

Včasih so nas, še smrkave in naivne prvošolčke, učili pregovora "Jesen rumena je dobra ženai" In smo verjeli. Potem je z leti vera v takšno dobro gospo vse bolj usihala. Vendar pa bi se nam nedavno, ob prebiranju programa naše občine oziroma njenega Sklada stavbnih zemljišč za jesensko obdobje, skorajda povrnila. Jeseni naj bi občina Piran začela s kar nekaj deli: z gradnjo kanalizacijskega sistema na sečoveljski Košti, v Dragonji (skupaj z obnovo vodovoda), na območju

Seče in Paderne, pa od Vinjol do Malije, kanalizacijo naj bi dobil tudi Pacug s svojimi številnimi nedavno legaliziranimi črnimi gradnjami. Vodovod bodo speljali tudi na območje med Malijo, Malo Sevo in Lucanom. Tudi Piran ne ostaja praznih rok. Na Tomšičevi in na delu Grudrove ulice je predvidena obnova komunalnih vodov in tlakov. Tudi portoroški Strma in Senčna pot si upravičeno obetata boljših časov, saj sta v jesenskem programu obnove kanalizacijskega in vodovodnega sistema (dobili pa naj bi tudi novo plast asfalta, zgornji del Strme poti, pa tudi javno razsvetljavo).



# IZ SOSEDNJE LUCIJE

## RADIO NEBO PORTOROŽ SE PREDSTAVI

Krajani Portoroža in širše okolice smo bogatejši za še en lokalni medij. Pred kratkim je namreč začel oddajati **RADIO NEBO PORTOROŽ na frekvenci 101,7 MHz.**

Kot pravi direktor in solastnik radia, Lucijčan Ennio Čermelj, so z realizacijo v zamudi, saj so potrebovali več kot dve leti za pridobitev vseh ustreznih dovoljenj, zdaj pa se je pojavil še problem s frekvenco, saj na isti frekvenci oddaja tudi radio Eurostar iz Umaga. Na Ministrstvu za promet in zveze so jim zagotovili, da bodo skušali ta problem rešiti v najkrajšem času, do takrat pa bo Radio Nebo Portorož še naprej oddajal na že omenjeni frekvenci. "Želimo biti predvsem lokalni radio, torej radio našega kraja in naših ljudi", so bile besede drugega solastnika, gospoda Marjana Čermelja, "zato bo radijski program poleg glasbe nudil predvsem lokalne informacije ter obravnaval probleme in aktualne teme v naši občini. Želimo pa si tudi aktivnega sodelovanja z italijansko skupnostjo." Trenutno se Radio Nebo sliši v Luciji, Portorožu, Strunjanu in Izoli, v bodoče pa nameravajo oddajati tudi s Tinjana, tako da bodo pokrivali širšo okolico Kopa. Zaenkrat v eter spuščajo samo glasbo. Pripravljajo pa se, da začno tudi z govornimi oddajami in sporočili. Na valovih Radia Nebo boste našli svoj kotichek tako mladi, kot starejši krajani, saj je njihov cilj pritegniti k poslušanju čim večje število krajanov.

**S tem namenom ste vsi, ki imate kakšen predlog, idejo, pohvalo ali pa tudi grajo, vabljeni, da to sporočite na naslov: ENIMAR, d.o.o., Bazoviška 12, 6320 Portorož - RADIO NEBO PORTOROŽ ali pa po telefonu na številko +66 76484. Prav tako bodo veseli vsakogar, ki bi želel aktivno sodelovati pri pripravi programa ali jim pomagati na kak drug način.**

Na koncu sta se želela lastnika zahvaliti vsem, ki so jima pomagali pri pridobitvi potrebnih dovoljenj in soglasij, kakor tudi tistim, ki so s svojim delom kakorkoli pripomogli k temu, da imamo tudi v Portorožu svoj radio.



**Andraž Eller,**  
dipl.oec.

**Ennio Čermelj,** solastnik radia Nebo.

## CESTNE GRBINE SE NISO OBNESLE

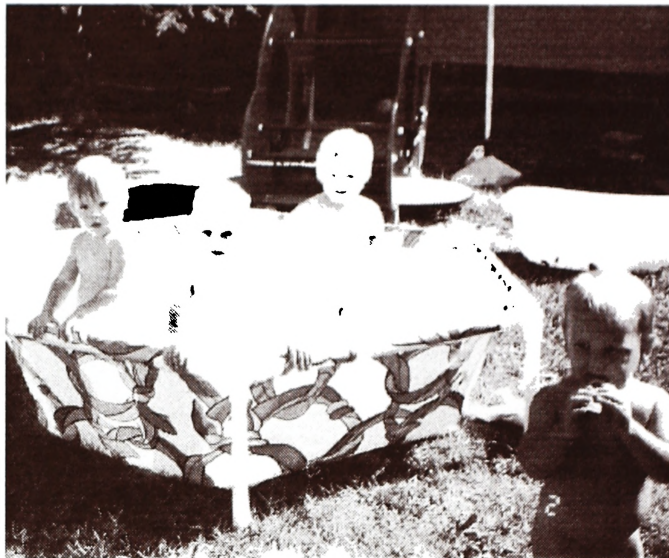
O cestnih grbinah, ki se jih je občina Piran (tudi na pobudo nekaterih krajanov in šole) odločila postaviti na Liminjanski in Šolski ulici v Luciji, je v našem listu že pisalo. Na račun teh nestrokovno postavljenih cestnih ovir je bila izrečena že marsikatera pikra: da so previsoke, pregosto postavljene, da ne služijo svojemu namenu in da zgolj jačajo hrup, ki ga povzročajo tod vozeča, posebej težja vozila. Ob vsej plohi negodovanj se je župan - na podlagi mnenja njegove strokovne komisije - odločil število "ležečih policajev" radikalno zmanjšati. Tako sta na Liminjanski cesti po dve grbini ostali pred in za križiščem z Ulico borcev in enako število pri parkirišču telovadnice. Enako se je odločil za Šolsko ulico, kjer so ostale le ovire pri prehodu za pešce pri Fazanski ulici (po tri na vsaki strani prehoda). Medtem je o primernosti pomladi postavljenih cestnih grbin razpravljal tudi Svet Krajevne skupnosti Portorož. Županu je predlagal, da se pregosto posejane ovire na Senčni poti (in drugih) preuredi po drugod že vpeljanih standardih.

LS.Z.

## ZADNJI POLETNI UTRINEK:

### "TOLIČICA, POSPLICAJ ME...!"

Da so bili malčki vrtca Morje iz Lucije kos letošnjemu neprevročemu poletju, ni dvoma. Osvežilne kopeli v bazenčkih, hladna sapica iz senčnih kotičkov dvorišč, pa "toličica", ki rada "posplica". To je le utrinek letošnjega lucijskega poletja, ki je zdaj že mimo. A ostali bodo spomini. Sicer pa je letos vrtec star 20 let! (B.M., foto by vrtec)



LJUDSKA UNIVERZA KOPER  
UNIVERSITÀ POPOLARE CAPODISTRIA

LJUDSKA UNIVERZA KOPER - vabi k vpisu v jesenski semester

- **Verificirani tečaji** angleškega, italijanskega, francoskega in nemškega jezika - ugodne cene na 2., 3. in 4. stopnji (sofinanciranje MŠŠ), brezplačno uvrstitveno testiranje in svetovanje.
- **Angleščina in italijanščina za otroke** od 5. leta dalje.
- **Programi za pridobitev poklica** - trgovec, trgovski poslovodja, ekonomsko komercialni tehnik, poslovni sekretar, računovodja, pomožni tekstilec, vodja poslovanja v manjših podjetjih.
- **Študij ob delu** na Ekonomsko-poslovni fakulteti Maribor
- **Programi strokovnega izpopolnjevanja** - računalništvo, knjigovodstvo, vodenje poslovnih knjig S.P., viličaristi, težka mehanizacija, strojepisje.
- **Programi za prosti čas in osebnostno rast** - retorika, voditelji čolnov, jezikovni tečajji za upokojece.

#### Informacije in vpis:

- **Enota Koper**, Cankarjeva 33, tel. 271-258 ali 272-274, uradne ure vsak dan od 8,00 do 17,00 ure, ob torkih in sredah pa tudi popoldne od 15,00 do 18,00 ure
- **Enota Izola**, Oktobrske revolucije 1, tel. 63-130, uradne ure vsak torek od 17,30 do 19,30 ure
- **Enota Piran**, Rozmanova 7, tel. 73-878, uradne ure vsak torek od 15,00 do 17,00 ure.

**MOŽNOST OBROČNEGA PLAČEVANJA!**  
ZAHTEVAJTE KATALOG!

## POSODOBITVENI NAČRTI STRUNJANSKEGA ZDRAVILIŠČA

Pravkar se izteka enomesečni rok javne razgrnitve ureditvenega načrta Zdravilišče Strunjan, ki se nahaja na krajinsko zanimivem jugo-zahodnem delu strunjanskega polotoka, ob strunjanskih solinah in laguni Stjuža, na zahodu pa meji na morsko obalo. Zaradi njegove izjemnosti je bilo to območje s posebnim odlokom razglašeno za krajinski park, za katerega velja poseben varovalni režim. Ker želi lastnik obstoječega zdraviliškega kompleksa v Strunjanu, Krka Zdravilišča Novo mesto, izboljšati ponudbo zdravilišča in posodobiti celoten zdraviliški kompleks, se je odločil za njegovo skrbno urbanistično in arhitektonsko obdelavo. Predvidena posodobitev je zajeta v omenjenem ureditvenem načrtu.

Krka Zdravilišča namerava svoj strunjanski zdraviliški kompleks celovito - tako gradbeno kot hortikulturno - obnoviti. Največji poseg bi bil enoetažna nadzidava obstoječega hotela. Pri tem bi sanirali sedanjo streho in povsem prenovili hotelske sobe (uredili bi več enoposteljnih enot, kar je pogojeno s strukturo zdraviliških gostov in z zdraviliško dejavnostjo hotela). Predvidena je še nadzidava pokritega bazena za zdravstveno rekreacijsko dejavnost. V pritličju želijo razširiti restavracijo in zgraditi manjši prizidek. V podaljšku obstoječega pokritega zimskega bazena nameravajo dograditi še zunanji bazen. Na lokaciji sedanjega parkirišča pa bi uredili dvonivojsko parkiranje.

Streho podzemne garaže bi izkoristili za dodatna tenis igrišča, kar bi zagotovilo minimalno poseganje v neokrnjene zelene površine. Za Vilo Tartini predvidevajo zgolj rekonstrukcijo v obstoječih gabaritih. Nov poseg je le pokritje njenega obstoječega zunanjega bazena, ki ga bodo seveda tudi temeljito

prenovili. V okviru Tartinijeve hiše je še garaža, ki naj bi jo nadzidali za eno nadstropje in tam uredili stanovanja za osebje. Že obstoječe bungalove v zdraviliškem parku želi lastnik obnoviti, dodali bi jim le zimske vrtove.

**Morska obala in obalna linija ostane praktično enaka.** Plaža naj bi pridobila le manjši tobogan in bazenček za vodne igre otrok. Del naravne plaže - do vhoda z morja v Stjužo (morsko laguno ob solinah) - bo deležen temeljitega čiščenja, odstranili pa bi vse začasne objekte. Ob vhodu na kopališče bi nastalo razgledišče na morje. Zasnovan je še sklop plažnih objektov, ki so zasnovani tako, da ne bodo obremenjevali najkvalitetnejšega osrednjega dela tega območja. V bližini vstopa na plažo bo urejeno igrišče za odbojko (beach volley). Na prehodu med ure-

jeno in naravno plažo naj bi odstranili sedanjo taverno in zgradili nadomestni objekt, ki bi imel dvojno vlogo: zvečer bi bil ribja restavracija (s teraso in plesiščem), čez dan pa bi bil okrepčevalnica za kopalce. Ob prehajanju lagune v morje je spontano nastala manjša luka s privezi za čolne domačinov. Investitorji predlagajo delno utrditev tega dela obale in ureditev nekaj privezov za čolne. Zdaj neurejeno nasuto parkirišče ob Stjuži bodo seveda uredili in ga zasadili z mediteranskim rastlinjem.

K.B.



Idila na plaži v Strunjanu (foto: L.S.Z.)

### DILEME OB KRKINIH STRUNJANSKIH NAČRTIH

Načrti obnove turistično-zdraviliškega kompleksa Krke v Strunjanu so kar veličastni. Vendar so zanimive tudi dileme, ki se ob tem zastavljajo vodilnim v piranskem javnem podjetju Okolje.

Okolje Piran je namreč leta '94 z Občino Piran sklenilo pogodbo, s katero je pridobilo pravico uporabe in upravljanja z območjem plaže v Strunjanu (kopališče Krka). Letos je občinski svet sprejel še Odlok o priobalnem pasu in koncesijah, ki zajema tudi omenjeno območje, s katerim pa dejansko upravlja Zdravilišče Krka Strunjan. Podjetje Okolje je, kot formalni upravljalec kopališča, poskušalo za dejanskim uporabnikom urediti odnose in skleniti pogodbo o podzakupu. Vendar je Zdravilišče Krka ureditev odnosov zavrnilo s pojasnilom, da jim upravljanje s plažo ne prinaša nobenega dobička. Po mnenju Okolja je takšna trditev na majavih nogah, saj Zdravilišče Krka oddaja v najem gostišče Lambada (ki je formalno last Občine Piran) - za kar seveda pobira najemnino, na kopališču pa pobira tudi vstopnino. Krka pa - na območjih, za katera ima pravico uporabe Okolje - zaračunava tudi parkirnino...

Torej je težko verjeti, da jim upravljanje z območji (kopališče, gostišče, parkirišča), ki so sicer last Občine, nič ne nosi! Pri Krki pa letos niso zaprosili niti za soglasje k cenam storitev na plaži, s katero upravljajo, kar je sicer z občinskim odlokom predvideno. V Okolju se še čudijo, da je Krka lahko nosilka prostorskega planiranja na zemlji, ki ni njena last...

#### ŽENSKO IN MOŠKO FRIZERSTVO



MIRELA

Salon obratuje v pritličju  
Grand Hotel Emona na Bernardinu  
Telefon: 475-6010  
Se priporoča!

#### KRKA ZDRAVILIŠČA

#### ZDRAVILIŠČE STRUNJAN

Dne 10.10.96 bo v samoplačniški ambulanti Zdravilišča Strunjan ordiniral **predstojnik Ortopedske klinike v Ljubljani**  
**Prof. Dr. Srečko Herman.**

Za naročanje in informacije pokličite na  
066/ 474-420.

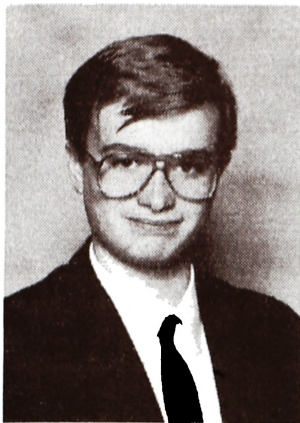
**Nov urnik samoplačniških ambulant in fizioterapije v Zdravilišču Strunjan:**

od ponedeljka do petka: 7.00 - 19.00  
sobota: 7.00 - 14.00

DOBRODOŠLI



## PROSTOVOLJEC RDEČEGA KRIŽA IZ ANGLIJE



Letošnje delovno poletje na piranskem Rdečem križu je zaznamoval komaj 17 letni prostovoljec Richard Lovsey Benet iz Anglije, točneje iz Torquaya (Devon). Dobro polovico avgusta se je namreč mudil pri stari mami v Portorožu, znani prostovoljki RK Cesarini Smrekar. Ta ga je tudi dodatno motivirala in navdušila, da je del počitnic namenil dobrodelnemu delu, saj je to, kot pravi sam, v Angliji nekaj čisto običajnega (pomoč v bolnišnicah, domovih upokojujencev, Rdečemu križu in

drugih humanitarnih ustanovah in organizacijah.)

Odkril nam je novost, da "morajo" v Angliji vsi tisti, ki sami potrebujejo pomoč, nuditi svojo drugim (npr. brezdomci ali ljudje z dna družbene lestvice). Ta moralna obveza naj bi imela predvsem vzgojno težo. Kdor je pač deležen pomoči in požrtvovalnosti soljudi, mora nujno v zameno tudi sam dajati drugim.

Za Richarda Lovseya Beneta je Slovenija tretja domovina (po materini strani je namreč Slovenec in Italijan, po očetovi pa Anglež). In za svojo tretjo domovino meni, da ima kot samostojna država ogromne potencialne. Po njegovem je uspešnost vsake države - tako mlade kot stare - prav v zgodovinski neobremenjenosti. Za svoje vrstnike v Sloveniji je dobil vtis, da so manj obremenjeni z obveznostmi kot so angleški najstniki. Šolski dan se sicer v Angliji začne šele ob 9. uri, traja pa vse do 4. ure popoldan. Vendar pa pouku sledi še cela vrsta aktivnosti, ki so tudi vezane na šolske obveznosti.

Kljub svoji mladosti je naš sogovornik in prostovoljec razmišljal o človeku. Njegove misli so globoke, smiselne in polne iskanja. Po tem, kar smo izvedeli od mladega Richarda lahko zgolj upamo, da se bo tak način prostovoljnega dela, kot ga poznajo na Angleškem, "prijel" in zaživel tudi med našimi dijaki in študenti. V dobro njihovi duhovni rasti in nam vsem.

Dejstvo je, da iskrenih misli in dobrih dejanj ni mogoče kupiti in zaračunati.

Valentina Klemše

### Območna organizacija Rdečega križa obvešča, da delujejo v občini Piran naslednje POSTAJE Rdečega križa:

- Piran (vsak petek od 11. do 12. ure v prostorih Območne org. RK Piran),
- Portorož (vsako sredo od 16. do 17. ure v prostorih KS Portorož),
- Lucija (vsako sredo od 16. do 17. ure v prostorih KS Lucija),
- Strunjan (vsak prvi torek v mesecu od 16. do 18. ure v prostorih KS Strunjan).

**Na POSTAJAH RDEČEGA KRIŽA vam bodo prijazne prostovoljke izmerile krvni tlak, se z veseljem pogovorile o vaših zdravstvenih in drugih težavah, ter vam dale ustrezne informacije.**

Razen tega se učijo raznih tehnik sproščanja, razgibalnih vaj za posamezne telesne težave, dihalne vaje (kot enega od važnejših predpogojev za trdno zdravje...), dietno prehrano pri posameznih obolenjih in še in še.

**SMO, KER NAS POTREBUJE NA TISOČE LJUDI...**

Ob (čeprav že minulem) tednu boja proti kajenju: 14. - 21. september

## NE BOJ, MORDA LE KANČEK BONTONA

Že dolgo je jasno, da sveta absolutnih nekadilcev še ne bomo dočakali tako kmalu.

Ena od človekovih pravic v civilizirani družbi je pravica do lastne izbire tveganja, vendar pod pogojem, da s tem ne ogrozimo drugih.

Rdeči križ že mnoga desetletja posveča veliko pozornost zdravstveni prosveti v smislu celostne vzgoje o zdravem načinu življenja kot edini pozitivni usmeritvi sodobnega človeka.

Na mnogih sestankih ali srečanjih smo premnogokrat pričeli, da napisati "Hvala, ker ne kadite", miže brez pepelnikov in razni poučni plakati, nikakor ne zaležejo. Tako so mnogi brezbrizni in neodgovorni ne le do svojega zdravja, ampak s svojim užikom ogrožajo zdravje ljudi, ki so se odločili za življenje brez cigaretnega dima. O pasivnem kajenju nekadilcev v zakajenih prostorih marsikateri kadilec kar noče vedeti in razumeti bistva.

O tem, kako velik kamen spotike je kajenje v poslovnem življenju, pričajo podatki, da po svetu vse več podjetij od svojih zaposlenih zahteva, da nehajo kaditi. S posebnimi denarnimi in materialnimi dodatki nagrajujejo nekadilce in še posebej tiste, ki nehajo kaditi. Tisti, ki stavo izgubi in se ni uspel odvati kajenja, mora za kazen vplačati določeno vsoto denarja humanitarnim in drugim organizacijam, ki propagirajo nekajenje. Pri svojih izvajanjih so tako dosledni, da kajenje prepovedujejo tudi gostom, ki obiščejo podjetje, pri tem pa pozabljivec opozarjajo za to odgovorni delavci.

**Če je naša odločitev pač takšna, da kadimo, upoštevajmo vsaj nekaj naslednjih vrstic lepega vedenja, s čemer bomo z malo dobre volje in razumevanja spoštovali pravico nekadilcev do (relativno) čistega okolja in manir, ki naj bi bile upoštevane tudi v družbi kadilcev:**

- **Cigareto najprej ponudite ženski**, šele nato moškemu, in sicer po starosti - od starejših k mlajšim. Tudi prižiganje gre po tem vrstnem redu.

- **Vsako cigareto prižigate z novim plamenom**. Če prižigate cigareto z vžigalico, smete z isto prižgati samo dvema kadilcema, nikoli trem (navada izvira menda iz burske vojne, ko so burski vojaki v hipu, ko je angleški vojak prižgal cigareto prvemu tovarišu, izsledili sovražnikov položaj, drugič pomerili, tretjič zadeli nesrečnega kadilca).

- **Cigarete se nikoli ne prižiga z že prižgano cigareto**.

- **Varujte se slovesa, da kadite (samo) tuje cigarete**.

- **Ustnika in pipe ne čistite pred drugimi**.

- **Pazite, da okrog sebe ne širite napadalnega vonja po nikotinu**: pogosto zračite oblačila, zobe si umivajte z zobno pasto za kadilce in uporabljajte ustno vodo.

- **Nikogar ne nagovarjajte, naj začne kaditi**.

- **Ženska s cigareto na ulici ni ravno očarljiva**.

- **Kadilci pipe in cigar naj se zavedajo, da širijo okrog sebe vonj, ki ni nujno všeč vsem**.

- **Cigaretnega dima ne puhajte sogovorniku naravnost v obraz**.

- **Ne kadite v dvigalu in drugih majhnih zaprtih prostorih**.

- **Pepela ne stresajte naokrog**. Če ste strasten kadilec, si omislite žepni pepelnik s pokrovom.

- **Konica cigare se odreže s posebnim nožem, nikar je ne odgriznite**.

- **Naj se vam ne dogaja, da vas bodo drugi prisiljeni prositi, da ugasnete cigareto**.

- **V letalih, na ladjah in v vlakih so ločeni oddelki za kadilce in nekadilce, zato to delitev spoštujte**. Če prevoznik kajenje v svojih vozilih prepoveduje, morate to brezpogojno upoštevati.

- **Na potovanju v tujino bodite pozorni na znak za prepoved**; danes je kajenje marsikje prepovedano.

- **Kjer je kajenje prepovedano, ne kadite na skrivaj**. Prej ali slej vas bodo odkrili.

Uh, koliko truda za užitke, ki niso niti poceni! Ali ni veliko preprostejše odločiti se za odvado od kajenja in to vzeti kot izziv in enostavno nehati kaditi? Vsi bodo bolj zadovoljni, vi sami s seboj pa najbolj.

Valentina Klemše



Marinko Babič s.p.  
Obala 127, Lucija  
tel.: 066/72-516, 72-431,  
mobitel: 0609/615-943

- PROMET Z NEPREMIČNINAMI
- RENT A CAR
- ORGANIZACIJSKE STORITVE
- VZDRŽEVALNA DELA V STANOVANJSKIH OBJEKTIH

## VINSKA TRTA KOT ZDRAVILO


**September je čas, ki ne oznanja le pričetka novega šolskega leta, temveč tudi prelepo obdobje, ko dozori grozdje in ostali plodovi radodarne matere narave.**

Trgatev nam pričara tople barve, ki obdajajo vsa naravo. Mar-sikoga kljub pojemajočim sončnim žarkom greje misel na zlahno kapljico, ki jo bo kmalu dal iztisnjeni mošt. Čas trgatve pa lahko izkoristimo tudi za utrjevanje zdravja ali za odpravo manjših zdravstvenih težav in nevšečnosti. To, da je grozdje zdravo, sladko sadje, ni potrebno posebej izpostavljati, saj je že zelo dolgo znano v narodnem zdravilstvu. Polno vitaminov, rudninskih snovi, grozdnega sladkorja in drugih za človeka koristnih snovi ima grozdje namreč veliko zdravilno moč. Vinska trta je vsa uporabna v zdravilne namene: kot sok, sveže in sušene jagode, vino, listi in vinski kis.

### Zdravilnost vinske trte:

proti ozeblinam, ledvičnim kamnom, za boljšo prebavo, proti kašlju, za urrejanje menstruacije, čiščenje in izboljšanje krvi, hitreje strjevanje krvi, proti krvavenju, hemoroidom, obolenjem prostate, zvečani kislosti urina, zaprtju, prhljaju, divjemu mesu, obolenju jeter, bradavicam, astmi, vnetju dlesni, protinu, žolčnim kamnom, prehladu, luskavici, vnetju oči, arteriosklerozi idr.

Ker bi bil seznam zdravilnih receptov predolg, bomo omenili le tiste, ki so povezani s splošnimi nevšečnostmi (npr. za zniževanje temperature, proti pozabljivosti, za zvišanje krvnega tlaka...) in zdravstvenimi težavami, ki so nekoliko pogostejše v jesenskem času (npr. težave pri želodčnih bolnikih).

**Objavljamo nekaj zdravilnih receptov, ki si jih lahko hitro in učinkovito pripravite kar doma. Taka** 

## OBVESTILO O BOJU ZOPER NASILJE S HRUPOM

**V javnosti je že znano, da smo Portorožani začeli akcijo za uveljavitev zakonitih predpisov o varovanju svojega življenjskega okolja. Začeli smo z ovadbo zaradi kaznivnega dejanja obremenjevanja in uničenja okolja in prostora po 3. odstavku 333. člena Kazenskega zakonika. Ovdali smo tri osebe, od katerih konkretna imena še niso znana, so pa ugotovljiva (poslovodeči vodja diskoteke Tivoli v Portorožu in najemnik navedene diskoteke).**

Obenem smo tudi vložili tožbo zoper toženo stranko Hoteli Palace in najemnika diskoteke Tivoli "zaradi odstranitve škodne nevarnosti" po odgovarjajočih določilih Zakona o obligacijskih razmerjih (156. in 154. člen). Dalje smo vložili zahtevek po ponovni namestitvi prometnih znakov:

- a) prepovedano dajanje zvočnih znakov (prečrtana avtomobilska hupa);
- b) prepovedan promet za motorna kolesa in
- c) prepovedan promet za kolesa z motorjem v času od 22. do 06. ure.

Ovadbo za uvedbo kazenskega postopka smo poslali pristojnemu Okrožnemu državnemu tožilstvu v Kopru (obravnaval jo bo zunanji oddelek v Piranu), tožbo smo vložili pri pristojnem Okrajnem sodišču v Piranu, zahtevek za ponovno namestitve prometnih znakov pa Republiki Sloveniji - Upravni enoti v Piranu.


Doslej je vse tri akte podpisalo 25 ljudi - vsakega od navedenih aktov namreč. Pripravljeni pa so akti o nadaljnjem pristopu oškodovank in oškodovancev k vsem trem zahtevam, to je ovadbi, tožbi in zahtevi po namestitvi znakov.

Portorožani se spominjate, da smo v preteklih letih vodili številne akcije, da bi nekako spametovali brezobzirne izkoriščevalce našega kraja. Kraj pripada njegovim prebivalcem, kar je samo po sebi umevno. To izhaja iz dejstev, da prebivalci kraja odločajo o tem, kaj se z družbenim planom določi kot dopustno. To odločamo krajanji delno


neposredno z udeležbo v javnih obravnavah, v teku katerih dajemo pripombe, predloge itd. Lahko se upremo tudi s pravnimi sredstvi na Ustavno sodišče zoper splošne akte, ki bi jih sprejel pristojni državni organ brez upoštevanja zahtev in predlogov krajanov. Tudi zoper konkretne akte se krajanji lahko upremo bodisi posamično ali pa organizirano.

Na žalost so dosednji napori za ureditev stanja ostajali samo zapisani in odloženi v predal. Bilo je tudi mnogo člankov in poročil v javnih medijih. Mi smo torej lajali, karavana pa je šla dalje.

Lani avgusta je stopila v veljavo Uredba o hrupu, ki točno določa, da je v turističnih krajih dopustna dnevna hrupnost do 50 decibelov, nočna pa do maksimalno 40 decibelov. To sicer ni nič novega. Že starem rimskem pravu je bilo strogo določeno, kaj je v sosedskih odnosih dopustno in kaj ne (sosedsko pravo). Tudi v bivši SFRJ je obstojal Zakon o hrupu, ki je na podoben način urejal, koliko hrupa je kje dopustno. Ni se mnogo razlikoval od sedanje uredbe. Slednja (uredba namreč) je sedaj usklajena z normativi, ki jih predpisuje Evropska skupnost.

Neposredno so nam pri začetni akciji pomagale Primorske novice s člankom "Hrup je drugi najpogostejši povzročitelj srčne kapi" v katerem so navedeni tudi naslednji stavki: "... Hrup vodi v smrt, ...hrup je nevarnejši za infarkt, kot je azbest za pljučnega raka". To Portorožani dobro vemo. Mnogi ljudje so oboleli. Tresejo se zaradi "živčnosti", ki je posledica neprespanih noči. Dobivajo driske, itd, itd. 



 "zdravila" služijo kot samopomoč za manjše zdravstvene težave posamezniku in družini. So naravna, poceni in brez stranskih učinkov.

#### **ZA HITREJŠO OKREVANJE** (tudi po operaciji)

Trikrat na dan jemo sveže grozdje: zjutraj na tešče, pred kosilom in uro pred večerjo. Pojemo 1,5 kg grozdja na dan. Jemo raje črno grozdje, ker je bolj zdravilno kot belo. Grozdje lahko jemo tudi z malo pšeničnega kruha. Ta okrepčilna kura traja 3 tedne.

#### **ZA KREPITEV ODPORNOSTI ORGANIZMA**

V liter belega vina damo glavico česna in 50 g smrekovih storžev. Pustimo stati 10 dni, potem ga pijemo 1-2 krat na dan po jedi 1 skodelico.

#### **PROTI GASTRITISU** (vnetju želodčne sluznice)

Uro pred zajtrkom, kosilom in večerjo pojemo po 300 g zrelega črnega grozdja s koščkom en dan starega kruha. Tako prvih 7 dni. Naslednjih 7 pojemo po 400 g grozdja, naslednjih pa po 500 g.

#### **ZA ČIŠČENJE KRVI IN KREPITEV ŽIVCEV**

Pred zajtrkom popijemo na tešče 1 kozarec mošta.

#### **ZA BOLJŠI SPOMIN**

Jagode večjega grozda, 2 očiščeni pomaranči, 4 lešnike in 1 smokev zmeljemo v mešalniku in jemo med glavnimi obroki dlje časa.

#### **ZA ZNIŽEVANJE POVIŠANE TELESNE TEMPERATURE**

Nezrele grozdne jagode stlačimo in uporabimo kot oblogo.

#### **PROTI SLABOKRVNOSTI**

V 2 l črnega vina damo 220 g suhih listov poletne koprive in jih pustimo namočene v vinu 24 ur. Pijemo kozarček vsako jutro na tešče in zvečer pred spanjem.

#### **PROTI ARTERIOSKLEROZI**

Opravimo kuro s svežim grozdem: 2 tedna jemo vsak dan 1 do 3 kg zrelega in opranega grozdja - in to samo sok in meso jagod, ne pa pečk in kožice.

#### **PROTI GLAVOBOLU**

boleča mesta masiramo z močnim tropinovcem.

Za konec pa še lepotni nasvet **ZA POMLAJEVANJE:**

V 1 liter črnega vina damo 10 glavic čebule (strte). Kozarec pustimo na soncu 2 dni, potem pijemo po 1 kozarec tega zdravila med jedjo.

Ker je v večini zdravilnih receptov vinske trte osnovna sestavina prav vino, upamo, da tega v imenu zdravja ne boste izkoristili kot opravičilo za kakšen kozarček preveč spitega "rujnega".

**Valentina Klemše**

(Literatura: Zdravljenje s sadjem in zelenjavo avtorja Bogomirja Mihajloviča)

## **DOBIMO SE V PERGOLII** **PIZZERIA - PUB**



**PORTOROŽ - PORTOROSE**  
tel.: 746-775

**vsak dan od 12.00 do 02.00**

**glasba v živo**

Prava italijanska pizza pripravljena v krušni peči



Špageti, tortelini, ravioli, peresniki

Meso na žaru

Šampinioni na žaru



in še in še


## **STUDIO JANA**

**Urnik:**  
**ponedeljek, sreda, petek**  
od 9. do 12. in od 16. do 20.

**torek, četrtek:**  
od 9. do 15.

**sobota:**  
od 9. do 12.



 Izhajamo tudi iz gospodarske nuje: hrup odganja turiste iz Portoroža!

Prostor ne dovoljuje, da bi natančno navedel vse, kar je sicer nujno potrebno vedeti. Zato za sedaj zaključujem s tem:

V razvitih turističnih državah so diskoteke in sploh hrupni obrati odmaknjeni daleč proč od naselij. Za ustvaritev območja miru kakršno zahteva Uredba o hrupu, imamo na razpolago prometne znake, ki jih zgoraj omenjamo. Seveda pa prometni znak brez učinkovitega policijskega nadzora ne predstavlja nič. Zato bomo morali doseči, da bo naša policija Portorož varovala, kot ji nalagajo predpisi. Ker mnogi krajani navajajo, da jim policija na klice za pomoč odgovarja, da ni pristojna, citiram 21. člen Uredbe: Nadzor nad izvajanjem 19. in 20. člena te Uredbe pa izvaja

(tudi) policija. V 19. členu je določeno, da je dovoljena uporaba kosilnic, škropilnic, žag in našteva še celo vrsto orodij, od ponedeljka do sobote med 08. in 19. uro. Ob nedeljah in praznikih je tudi to prepovedano. 20. člen pa: "Vožnja vozil na motorni pogon brez delujočih glušnikov je prepovedana." Vsi vemo, da je več teh motornih vozil brez delujočih glušnikov kot z delujočimi. Naša policija še ni izvedla nobene akcije, kakršno naprimer je izvedla policija v Kopru 20. julija od 16. do 23. ure. Prav tako določa Pravilnik o obratovalnem času gostinskih obratov v 20. členu, da urničevanje njegovih določb nadzorujejo tudi policisti (razen tržnih inšpektorjev). Policija torej je pristojna.

Prometni znak "Prepovedano dajanje

zvočnih signalov" pomeni, da nihče ne sme povzročati hrupa, ki bi dosegal jačino enkratnega zvočnega signala z avtomobilsko hupo. Ponoči je seveda v naseljenih krajih nasploh prepovedano dajanje zvočnih signalov. To je pomembno zlasti sedaj, ko ima precej avtomobilov zvočne protivlomne naprave. Toda te naprave, ki povzročijo stres pri vseh, ki jih zvok doseže, se sprožajo tudi iz drugih vzrokov in ne samo zaradi poskusov vloma. Zato mora biti lastnik takega avtomobila, ki se mu sproži alarmna naprava brez razloga, prav tako kazensko in odškodninsko obravnavan.

Za ponovni razcvet portoroškega turizma je ustvaritev območja miru absolutni predpogoj.

**Dušan PUH**

# KREKOVA BANKA d.d.

POSLOVNA ENOTA KOPER

**ŽELITE SVOJ DENAR NALOŽITI ZA  
KRAJŠI ALI DALJŠI ČAS?  
VARNO IN DONOSNO?  
TO LAHKO STORITE Z NAKUPOM  
1. EMISIJE OBVEZNICE KREKOVE  
BANKE D.D.**

## VRSTA OBVEZNIC

Navadne obveznice na prinosnika, nominirane v DEM, vplačljive in izplačljive v tolarjih po srednjem tečaju Banke Slovenije. Prodajna cena obveznice je 500 DEM.

## OBRESTNA MERA

Letna obrestna mera je fiksna in znaša 7,5%.

Obresti se bodo izplačevale dvakrat letno ob zapadlosti kupona.

## ROK ZAPADLOSTI

Obveznice bodo prinosniku izplačane po preteku petih let od dneva izdaje, t.j. 1.7.2001.

Vse obveznosti iz naslova obveznic bodo izplačane v tolarjih po srednjem tečaju Banke Slovenije za DEM na dan zapadlosti posameznih kuponov.

## JAMSTVO

Za izplačilo obveznic jamči Krekova banka d.d. z vsem svojim premoženjem neomejeno.

## INFORMACIJE

Vse informacije o izdajatelju vsebuje Prospekt za izdajo obveznic, ki je na voljo v PE Koper, Ul. Zore Perello 2, Koper, tel. 392 311.

## PIRANSKA OBČINA KONČNO TUDI V DEJANJIH ZELENA OBČINA

Občinski svetniki so dobili v toke nov predlog odloka o ravnanju s komunalnimi odpadki. V odloku se zagotovo ne bosta spremenila drugi člen, v katerem so zajeti cilji ravnanja z odpadki:

1. omejevanje nastajanja in zmanjševanje količin odpadkov;
2. preprečevanje "divjega" odlaganja odpadkov;
3. ločeno zbiranje odpadkov na izvoru nastajanja;
4. vračanje odpadkov v ponovno uporabo;
5. sprejemljivost ukrepov za okolje in
6. uveljavitev načela: "stroške plača povzročitelj".

in četrti člen, ki določa način ravnanja z odpadki:

1. ločeno zbiranje odpadkov na izvoru njihovega nastajanja in okolju prijazno ravnanje z nevarnimi odpadki iz gospodinjstev;
2. vračanje koristnih odpadkov v ponovno uporabo oz. predelavo;
3. odlaganje preostalih odpadkov na urejenih odlagališčih in
4. okolju prijazno ravnanje z nevarnimi odpadki;
5. saniranje divjih odlagališč.

Najbrž je najzanimivejša določba "stroške plača povzročitelj". Vprašanje je koliko bo nas vse le-ta stala. V Portorožu so se krajan pogosto pritoževali nad nepravilnostjo sedanjega sistema zaračunavanja odvoza odpadkov, ki - po sedaj še veljavnem odloku - temelji na številu kvadratnih metrov bivalne površine, ki jo premore (in deklarira) posamezno gospodinjstvo. (Preprosto rečeno - večje je tvoje stanovanje (več imaš kvadratnih metrov na razpolago), več plačaš za odvoz smeti!). Ta sistem je svoj čas imel dovolj dobre argumente, ki so opravičevali njegovo vpeljavo in sedaj njegovo spremembo. Cena odvoza smeti se bo zagotovo dvignila. To pa predvsem za tiste, ki se bodo pri "delanju" smeti še naprej neracionalno (potratno) obnašali. Se pravi: kdor bo - tako kot doslej - vse smeti zmetal v eno in isto kanto (zabojnik za odpadke), bo zagotovo plačal več! Tisti, ki bo ločeval odpadke (ločeno, diferencirano zbiral odpadke) ali pa se odpovedal izdelkom v potratni embalaži, bo pač plačeval manj! Po novem bo cena odvoza odvisna od prostornine (volumna) posode za smeti in pogostnosti (frekvence) odvoza. V ceni odvoza smeti, ki bodo končale na deponiji, bo vračun velik delež stroškov vzdrževanja deponije - tudi do polovice celotne cene. Okolje pa bo zaračunavalo za odpadke, ki se jih lahko vrne v predelavo (reciklažo) pol manjšo ceno, saj za takšne odpadke odpadejo stroški za vzdrževanje občinske deponije pri Dragonji.

V naslednjih številkah Portorožana bodo še natančnejši opisi, kako moramo občani ravnati z odpadki - predvsem katere odpadke vračamo, da se jih ponovno uporabi. **Pred uvajanjem (in ob samem uvajanju) novega režima odvažanja komunalnih odpadkov (ter njegovega zaračunavanja), pa javno podjetje Okolje - ki je izvajalec te dejavnosti - pričakuje odziv krajanov, uporabnikov njihovih uslug. Z vprašanji glede novega načina odvažanja smeti se lahko obrnete na uradništvo Portorožana ali na službo za odvoz pri Okolju.**





## BO KDAJ BOLJŠE?



O zabojnikih za zbiranje komunalnih odpadkov, o odvozu odpadkov, o čistoči okoli smetnjakov smo v Portorožu že dostikrat pisali. Pred nekaj leti je domače komunalno podjetje že poiskovalo z uvajanjem diferenciranega zbiranja odpadkov: stekla, papirja in ostalih odpadkov. V ta namen so pri Okolju v Avstriji (pri firmi Saubermacher) nabavili celo smetnjake različnih barv in napisov. Vendar so pri tem hvalevrednem poskusu zatajili: predvsem ljudje - uporabniki storitev: v smetnjake so začeli odlagati vsevprek.

**Zgornji posnetek smo naredili prav v Avstriji (gl. fotografijo).** Le kako bi naši ljudje zmogli, če bi namesto v tri, odpadke morali sortirati kar v pet zabojnikov? So pa Avstrijci vestni - kot lahko vidite na sliki - in okoli kant vse počistijo; nikjer - kot pri nas - se okoli smetnjakov ne valjajo smeti. Pri nas se kante le redko perejo, zato se od njih - posebej poleti - dviguje zadržljiv smrad, česar v Avstriji nismo zasledili. Bo z novim odlokom o odvažanju in zbiranju komunalnih odpadkov, ki je v občinskem svetu v postopku sprejemanja in s katerim se ponovno poskuša z uvajanjem diferenciranega zbiranja odpadkov, drugače - boljše?

(Foto in tekst: M. Jovanović)

## MESEC ŠPORTA '96

V vseslovensko akcijo "Mesec športa", ki teče od 13. septembra do 13. oktobra in je nadaljevanje lanskoletnega "Tedna športa", se je vključil tudi Športni center Piran, ki je skupaj s športnimi klubi pripravil vrsto tekmovanj in drugih športnih prireditev namenjenim otrokom, pa tudi odraslim in družinam. Tako je bilo konec septembra na bernardinskem balinišču občinsko žensko prvenstvo v dvojjah, ki ga je Športni center pripravil skupaj z balinarskim klubom Prijatelji iz Seče.

\* Skupaj s Športnim društvom Piran pa **razpisuje občinsko prvenstvo v krosu (okoli jezera v Fiesi), ki se bo odvijala v sredo, 9. oktobra s pričetkom ob 16. uri.** Namenjeno je učencem osnovnih šol, srednješolcem in odraslim (zanje so prihranjeni kar trije krogi okoli jezera). Tekmovanje osnovnih in srednjih šol bo posamezno in ekipno. Šola, ki se bo najbolje odrezala, bo prejela pokal. Čas za prijavo je ura pred startom.

\* **V sodelovanju s kegljaškim klubom Portorož pa pripravljajo še odprto kegljaško prvenstvo, ki bo potekalo 12. in 13. oktobra s pričetkom ob 10. uri na kegljišču Bowling bara v Luciji.** (Prvi dan bo predvidoma ekipno tekmovanje članic in članov ter upokojencev, drugi dan prvenstva pa bo teklo tekmovanje posameznikov ter otrok in mladink oz. mladincev). **Za informacije se obrnite na Športni center Piran, Tartinijev trg 10, Piran, tel.: 746-829.**

## MEDNARODNI UNIVERZITETNI DOGODEK V PORTOROŽU

V času med 13. septembrom in 13. oktobrom 1996 poteka v Sloveniji Akcija Mesec športa 1996 in je pod okriljem Zavoda za šport Slovenije. Njen namen je spodbujanje in promocija športnih dejavnosti na področju celotne Slovenije.

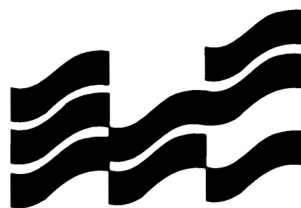
Visokošolsko središče v Kopru in Visokošolski zavodi na Obali so se v projekt vključili z dvema akcijama:

\* v času akcije (t.j. med 13.9. in 13.10.) nudijo študentom **brezplačno uporabo igrišč za beach volley v Portorožu.**

\* Pripravili bodo **zaključno prireditev**, ki so jo naslovili **Mednarodni univerzitetni dogodek in bo v soboto 12. oktobra 1996.**

Tega dne se bo dogajalo marsikaj. "Zgodila" se bo veslaška regata (Bernardin-Portorož), na isti relaciji bo še jadrna regata, na osrednji portoroški plaži pa se bo odigral odbojgarski turnir (beach volley turnir). Poskrbljeno bo tudi za družabno srečanje, ki bo v hotelu Riviera.

borzno posredniška družba



**PFC Interfin**  
Primorski Finančni Center Interfin

**Koper, Pristaniška 8**  
**Tel.: 066/37-100**

nakupi in prodaje vrednostnih papirjev na borzi,  
nakupi in prodaje privatizacijskih delnic, z katerimi se že lahko trguje,  
vpis investicijskih kuponov vzajemnega sklada PIKA,  
poleg tega pa nudimo tudi storitve terminskih poslov in leasing.

## VZDRŽEVANJE STANOVANJSKIH IN DRUGIH OBJEKTOV

Tabaković Senad s.p.  
Marxova 18, 6330 PIRAN  
tel.: 066/76-719

- adaptacije stanovanj
- postavitve pregradnih sten
- montaža vseh vrst stenskih in stropnih oblog
- pleskarska dela
- montaža stavbnega pohištva in ostalo po dogovoru

## NEKAJ MED AFORIZMOM IN GRAFITOM...

- **Ne bojim se kuhinj v kulinariki - temveč tistih v politiki!**
- Vztrajno so iskali skupni jezik in ko so končno mislili, da so ga našli, so ugotovili, da je to pravzaprav - jezik norih krav!
- **Ali so napake genialnih osebnosti - genialne napake?**
- Ob oblikovanju negativnih, pozitivnih itd... list zdravil, ki je pač predvsem način, kako iz žepov državljanov (beri: tistih bolj bolehnih) zvbati več prispevkov v državno malho, sta revna Slovenca Janez in Miha takole modrovala: "Če bova morala plačevati zdravila, bova umrla od lakote, ker nama bo zmanjkalo denarja za kruh. Če pa bova kupila kruh, bova umrla od bolezni, ker ne bova imela denarja za zdravila..." - **SODOBNE SLOVENIJE "CATCH 22".**

Žiža



# PORTOROŽANOV ŠPORTNI KOTIČEK

Rod "Morski viharniki" so taborili v Breginju:

## NI OVIR ZA TABORNIKE

Letos so taborniki iz Lucije postavili svoj tabor v bližini Breginja tik ob italijanski meji, ki poteka po zanimivi in prijazni Nadiži. Breginj, ki ga je katastrofalen potres leta 1976 porušil do tal, je popolnoma nova vas iz montažnih hiš. Domačini so čudoviti ljudje, ki so z odprtimi rokami sprejeli lucijske tabornike in jim pričarali prijetno počutje. Svoj delež je prispevala neokrnjena narava s prelepimi listnatimi gozdovi in številnimi še neonesnaženimi izviri čiste vode. Kaj bi dali, da bi to vodo imeli na obali!

Tabora se je udeležilo šestdeset tabornikov željnih avantur in življenja pod šotori, brez hrupa in umazanega ozračja. Uživali so v posebni vrsti zabave, povsem drugačni od tiste na ulicah in asfaltu. Preizkušali so se v taborniških veščinah, ob tabornem ognju in številnih pohodih po gozdovih brez označenih

"super".

**Višek pohodništva je bil vsekakor enodnevni pohod na Stol.** Petindvajset pohodnikov ga je pogumno "naskočilo" in osvojilo. Poplačani so bili s prečudovitim razgledom na Alpe, Dolomite in morje. Videli so celo piransko Punto. Boljšega si res niso mogli želeli. Na planini so obiskali planšarijo s kravami, kozami, prašiči in kokošmi. Skratka - majhen živalski vrt. Izdelovanje sira na planšariji je posebnost. Izdelujejo kvaliteten, daleč naokoli znan sir.

**Višek vsakega tabora je krst.** Novopečene tabornike, ki so uspeli izpolniti določene kriterije, so ob tabornem ognju krstili s palico po zadnjici. Postal so srnice, mravljice, klopi, gadje itd..

Domačini so svoje gostoljubje izkazali s trstotimi z marmelado polnjenimi palačinkami.

Tristo palačink je kar poniknilo v želodcih mladih tabornikov.

Sicer pa je za odlično hrano in zadovoljstvo lakotnikov skrbel **kuhar Fabio.** Ob svojem najpogostejšem delu - odstranjevanju klopov in povijanju ureznin, zdravljenju žuljev - mu je pomagala **medicinska sestra Irena.** Preostalo delo je bilo zaupano **starešini Milanu, vodji tabora Igorju,** odgovorni za program in **vodnici Tini ter odgovornemu za stike z javnostjo in pomočniku taborvodje Robertu.** Dobro so se obnesli še vodniki: **Davor** (majster za žage), **Miha H.** (ljubitelj hrane), **Katjuša** (šivilja in kuharica), **Miha B., Iztok in Jasna.** Vsi mladi, delovni in dobri ljudje.

Kljub stalnemu namakanju z neba (beri dežju) so taborniki svoje štirinajstdnevno taborjenje uspešno in srečno pripeljali do

konca. Slovo je bilo težko, marsikatera solza se je utrnila in ustnice so zadržtele. Vse to so bili izrazi sreče otrok in odraslih, ki so skupaj živeli v naravi kot velika družina in se seveda lepo imeli.

**Takšen tabor je nemogoče izpeljati brez požrtvovalnih ljudi in sponzorjev:** ljudi, ki razumejo tovrsten način zabave in vzgoje. Prav oni so po svojih močeh veliko prispevali, da je bilo lepo. Hvala vsem. Hvala, ker nas imate radi. Radi vas imamo, ker nas razumete in živite z nami. Zasluge imajo seveda tudi sponzorji - tudi brez njih ne bi šlo.

Vse najboljše tudi vaščanom Breginja, takih je vse manj.

Na koncu lahko še ugotavljamo - in večina staršev se bo gotovo strinjala z nami - da je takšen način vzgoje in življenja v naravi za mlade nujno potreben in koristen. Saj nanje preži toliko nevarnosti in ulici! To je vsekakor



Sušenje premočene obutve

poti. Pri tem so spoznavali najzahodnejši del naše dežele in se učili, kako ohraniti naravo in se kljub temu zabavati. Pomerili so se v streljanju z loki in zračnimi puškami, v premagovanju ovir, nogometu, orientacijskem pohodu in še in še.

**V celoti so speljali projekt "Tabor del narave" in dokazali, da taborniki ne onesnažujejo okolja in ga ne obremenjujejo.** Naučili so se samostojnosti in pristrčnega prijateljstva ob igri, opazovanju in delu...

Izdelovali so tudi odtise v gipsu in podrobno opazovali okolico in njegove prebivalce. Najbolj zanimiv je bil rilčasti gad.

Petnajst korenjakov se je celo odpravilo bivakirat: dan in noč so preživeli sami in si tudi sami kuhali.

Ob zaključku so bili vsi srečni in zadovoljni; njihovi obrazi so žareli od sreče. Obljubili so si, da bodo še večkrat poizkusili, saj so se imeli



Lačni in srečni na vrhu Stola

najboljša preventiva pred zasvojenostjo in nasiljem. Prepričani smo, da smo večini taborečim pokazali (in dokazali), da je takšna zabava veliko boljše, lepša in koristnejša od tiste, ki so jo deležni na cesti. Iz oči jim je sijala sreča, veselje, zadovoljstvo. Premagali so veliko ovir, spoznali ogromno lepote tega enkratnega načina bivanja in narave.

Sposodimo si geslo: "Ni ovir za tabornike".

**Starešina Milan Emeršič**

## I PATTINATORI DELLA SOCIETÀ SPORTIVA PIRANO IN UNGHERIA

I giorni 24 - 25 agosto 1996 nella località di Szombathely in Ungheria si è svolta una competizione internazionale di pattinaggio corsa. Alla competizione hanno partecipato 124 atleti di 9 nazioni Europee e precisamente: Austria, Bielorussia, Rep. Ceca, Russia, Romania, Ucraina, Slovenia e Ungheria. La Slovenia ha partecipato alla competizione con 28 atleti delle Società sportive di pattinaggio di Pirano, Murska Sobota, Naklo, Domžale e Lendava. Gli atleti si sono contesi la vittoria in 18 categorie. Delle 18 categorie la Slovenia ha conseguito 6 vittorie, l'Austria e l'Ungheria 3 vittorie ciascuna mentre le altre nazioni hanno conseguito 1 vittoria ciascuna. Tra gli pattinatori di Pirano **Timotej Plahuta** ha vinto sulle distanze di 300 metri a cronometro e con partenza in gruppo (nella categoria dei nati negli anni 1987-1988) e **Jernej Letica** (pure lui sulle distanze di 300 m a cronometro e nei 300 e 500 metri con partenza in gruppo). Letica pattinava nella categoria nei nati 1985-1986. Al secondo posto (categoria nate negli anni 1985-86) si è classificata **Pavlina Plahuta.**

P.T.

Boutique  
**ASCADA**

MAJDA MIKLAVEC  
tel. 70-929, Obala 114, Lucija,  
(Trgovsko poslovni center)

Vabljeni!

## PORTOROŽANOV ŠPORTNI KOTIČEK

### JUDO KLUB PORTOROŽ: JUDO VEŠČINE SO ZMERAJ KORISTNE

O portoroškem judo klubu smo v Portorožanu že velikokrat pisali. Judoisti so si v naši občini začeli pot utirati pred kakšnimi dvema leti in lahko trdimo, da so bili pri tem uspešni.

Seveda tudi letošnje poletje niso mirovali. Tako so naši judoisti sodelovali na dveh judo kampih v Izoli - organizator enega je bil celo judo klub Portorož (drugega je pripravila slovenska judo zveza). Petero mladih judoistov se je s svojim trenerjem Mojmirjem Kovačem avgusta udeležila tudi enotedenskega judo tabora v francoskem Antibesu.

S pričetkom novega šolskega leta pa domači judo klub nadaljuje z že utečenimi treningi, tečaji in tekmovanji. Pripravlja se že na začetek tekmovanj v obalni judo ligi, ki je lani prvič uspešno stekla. Pravzaprav so portoroškimi judoistom že zdaj zaupali organizacijo zadnjega finalnega tekmovanja v ligi. Trener kluba

obljublja, da bodo za konec lige pripravili pravcati judo spektakel!

Navdušenih judoistov je iz leta v leto več, tako da vaje tečejo vsakodnevno že tretje leto v telovadnici Centra za korekcijo sluha in govora v Portorožu. Tečaji vključujejo vse: od najmlajših, petletnih otrok (mala šola juda, šola padanja), do odraslih (tudi žensk), ki so si judo izbrali kot rekreacijo. Judo je vsekakor koristen: za duhovno rast in za utrjevanje telesa. Najboljši judoist portoroškega kluba Nejc Štukelj je nedavno lahko na lastni koži spoznal, kako prav mu lahko pridejo veščine, ki jih je osvojil na treningih in tekmovanjih. V Luciji ga je na Podvozni ulici sicer povozil avto, a tako spretno se je skotalil, da ni

bilo hujših posledic!

Judoisti so se vključili tudi v letošnjo akcijo Ministrstva za šolstvo in šport "Rekreacija pred vrati - odprite vrata" in predstavili svoj šport širši publiki. Najpogumnejši so lahko judo prijeme tudi sami preizkusili.

LS.Z.

#### Judo klub Portorož

pripravlja tudi v letošnjem jesensko zimskem obdobju **tečaj rekreacije in samoobrambe** (za dekleta in ženske od 15. do 55. leta starosti). Za informacije pokličite na telefon 746-615, Mojmirja.

### ROKOMETAŠICE M-DEGRO PIRAN V TEKMOVALNI SEZONI 1996/97

Rokometni klub M-DEGRO Piran tekmuje - kot edini klub v občini Piran - v I. državni rokometni ligi, v kateri nastopa 12 ekip. Prvenstvo v I. državni rokometni ligi se je pričelo 25. septembra. Tudi v letošnji tekmovalni sezoni (1996/97) je osnovni cilj rokometnega kluba uvrstitev na sredo lestvice ter nadaljnje načrtno in kakovostno delo z mladimi.

Igralke članske ekipe Rokometnega kluba M-DEGRO Piran: **Mojca Hvala, Barbara Panger, Alenka Škof, Ljuba Budiša, Ivana Batistič, Martina Vrčon, Andreja Juraga, Vladoša Nižetič, Sabrina Kondžič, Maja Guštin, Dunja Žugelj, Nada Tutnjič, Tjaša Nižetič, Alenka Popič, Laura Čmak, Tina Jančič in Nina Kuštrin** vabijo ljubitelje rokometna in občane piranske občine na ogled prvenstvenih tekem v Športno dvorano Lucija, da jim - kot "osmi igralec" - z glasnim vzpodbujanjem ter navijanjem pomagajo premagovati nasprotnice. Razpored tekem je naslednji:

#### JESENSKI DEL - Športna dvorana Lucija

- sobota, 19.10.1996 ob 19.30 uri:

RK M-DEGRO PIRAN : RK MLINOTEST Ajdovščina,

- sobota, 02.11.1996 ob 19.30 uri:

RK M-DEGRO PIRAN : ŽRK VEGRAD VELENJE,

- sobota 23.11.1996 ob 19.30 uri:

RK M-DEGRO PIRAN : RK BRANIK Maribor.

#### SPOMLADANSKI DEL - Športna dvorana Lucija

- sobota, 11.01.1997 ob 19.30 uri: RK M-DEGRO PIRAN : RK KOČEVJE,

- sobota, 25.01.1997 ob 19.30 uri: RK M-DEGRO PIRAN : RK JUTEKS ZALEC,

- sobota, 08.02.1997 ob 19.30 uri:

RK M-DEGRO PIRAN : RK KRIM ELECTA Ljubljana,

- sobota, 22.02.1997 ob 19.30 uri: RK M-DEGRO PIRAN : ŽRK MARINA IZOLA,

- sobota, 08.03.1997 ob 19.30 uri:

RK M-DEGRO PIRAN : RK ROBIT OLIMPIJA Lj.,

- sobota, 15.03.1997 ob 19.30 uri:

RK M-DEGRO PIRAN : ŠD POLJE LJUBLJANA.

Rokometnašice M-Degroja pa svoje navijače vabijo tudi na tekmi v Izoli in Škofiji, ki bosta:

- v soboto, 26.10.1996 ob 20.00 uri v ŠPORTNI DVORANI IZOLA -

ŽRK MARINA IZOLA : RK M-DEGRO PIRAN, druga pa

- v soboto, 13.01.1997 ob 19.00 uri v ŠPORTNI DVORANI ŠKOFIJE -

RK BURJA ŠKOFIJE : RK M-DEGRO PIRAN.

## MAYGUT APARTMANI FIZIOTERAPIJA



### FIZIOTERAPIJA

Letoviška 11,  
6320 Portorož - Portorose  
tel.: 066/747-057, 747-058

FIZIOTERAPEVSKA MEDICINSKA GIMNASTIKA / GINNASTICA INDIVIDUALE

ROČNA MASAŽA / MASSAGGI MANUALI

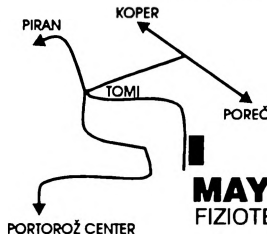
ANTICELULITNA MASAŽA / MASSAGGI ANTICELULITE

LIMFNA DRENAŽA (ROČNA) / DRENAGGI LINFATICI MANUALI

ELEKTROTHERAPIJA / ELETTROTHERAPIA

FANGO / FANGO

SAVNA / SAUNA



# LUDVIK KRIŽMAN GRADNJA PORTOROŽ

LUDVIK KRIŽMAN, Liminjanska 111, 6320 Portorož, tel./fax: 066/71-397, mobitel: 0609/610-132



ODBOJKARICE V 2. DRŽAVNI LIGI

Odbojarska ženska ekipa Pirana letos prvič tekmuje v drugi državni odbojarski ligi, potem ko je v lanski tekmovalni sezoni osvojila prvo mesto v tretji odbojarski ligi - zahod. V zmagovalni ekipi, ki bo tekmovala v tej sezoni, so ostale vse lanske igralke, pridružilo pa se jim je še sedem najperspektivnejših deklic od 13. do 15. leta starosti. Tako pomlajena ekipa se je pod vodstvom trenerja **Milovana Buliča** začela pripravljati že v avgustu. Odbojkarice so odigrale že dve prijateljski tekmi: premagale so ekipo iz Bohinja s 3:0, izgubile pa proti odbojkaricam Krima (te so v prvi ligi) z 0:3 (8, 12, -13). Do začetka prvenstva (začenja se 12. oktobra v Športni dvorani Lucija ob 17. uri proti ekipi Kajuh-Šoštanj) načrtujejo še deset prijateljskih tekem in mednarodni turnir, ki ga bodo dekleta odigrale konec septembra v počastitev praznika naše občine. Udeležile naj bi se tudi kratkih štiridnevih priprav na Bledu, kjer bodo odigrale več tekem.

Trener in vodstvo sekcije načrtujejo za letošnje leto obstanek v ligi, predvsem pa se bodo posvetili delu z mlajšimi selekcijami.

Odbojarska sekcija je bila tudi poleti aktivna, predvsem z igranjem odbojke na mivki. Na državnem prvenstvu je dvojka članic Lesnik - Pliško zasedla 6. mesto, mladinki (Bizjak, I. Maraspin) sta bili drugi, kadetinja četrta, enako tudi starejše in mlajše deklice. Uspešna sta bila tako turnir Maksimilian kot šola odbojke na mivki, ki je potekala od 1. do 30. julija.

Z novim šolskim letom teče vpis deklic od 2. do 8. razreda osnovne šole v športni dvorani v Luciji in vsak četrtek ob 16. uri ob petkih ob 17. uri ter v telovadnici na stadionu v Piranu vsak torek ob 18. uri in ob sredah ob 16.30.

TEK V LUTRANU

Na mednarodnem teku so 25. avgusta v italijanskem Lutranu, blizu Trevisa, tekli tudi mladi tekači Športnega društva Piran. Tek se je udeležilo več kot 3000 tekmovalcev vseh starosti. Na krajši progi so se pomerili mladi tekači do 14. leta starosti. Na šest kilometrski progi so slavili tekači Pirana. Prvi je priteknel na cilj **Simon Zafred**, četrti **Mišo Jovičič** in peti, najmlajši, osemletni **Miloš Bajič**. Tudi med dekleti je prvo mesto osvojila Pirančanka - **Svetlana Bajič**. Peta je bila **Violeta Jovičič**.

Tudi v ekipni konkurenci mladih do 14. leta starosti so bili Pirančani najboljši.

SVETOVNI POKAL V GORSKEM TEKU

Svetovnega pokala v gorskem teku konec avgusta se je v avstrijskem Telfesu pri Innsbrucku udeležilo 23 držav. Tekli so tudi tekači Slovenije. Mlade tekače do 17. leta starosti so iz Slovenije zastopali tekmovalci Športnega društva Piran pod vodstvom trenerja Iva Lazarja. Bili so odlični, saj so v posameznih kategorijah osvojili kar štiri prva mesta, eno drugo in dve tretji mesti:

- do 8. leta - prvo mesto: **Miloš Bajič**;
  - do 11. leta - prvo mesto: **Išen Veseli**;
  - do 13. leta - prvo mesto: **Simon Zafred** in  
- tretje mesto: **Robi Tomšič**;
  - do 15. leta - tretje mesto: **Mišo Jovičič**.
- Med dekleti pa so se tako odrezale:
- do 13. leta - drugo mesto: **Violeta Jovičič**;
  - do 17. leta - prvo mesto: **Svetlana Bajič**
- Vsi so člani Športnega društva Piran.

Med mladimi je bil za Slovenijo najboljši **Klemen Čop** na 27. mestu; med članicami **Ines Hizar** na 24. mestu in med člani Mariborčan **Igor Šalamun** na 27. mestu.

“NAŠ PAJEK (TER OSTALI BOTRI)”

V avgustovski številki Portorožanu (št. 8) smo v rubriki Pisma Portorožanu objavili sestavek z naslovom “Naš pajek (ter ostali botri)”, ki nam ga je poslal, žal, le pod psevdonimom “Matematik” podpisani bralec. Kljub anonimnosti (in očitnem pomanjkljivem pogumu pisca pisma) smo sestavek objavili, ker smo bili mnenja, da marsikoga (posebej tiste, ki jim je “pajek” že kdaj odpeljal vozilo) problematika odvažanja vozil s “pajkom” zelo zanima.

V naše - in upamo, da v veselje predvsem naših (zainteresiranih) bralk in bralcev, pa tudi skrivnostnega “Matematika” - smo na omenjeni sestavek prejeli kar dva odgovora: sedanjega in nekdanjega izvajalca te dejavnosti.

Morda vam bosta prispela odgovora razblinila vsa vprašanja, ki so se vam, kadarkoli ste srečali “pajka” z naloženim vozilom, motala po glavi in vam še potem niso dala miru...

Uredništvo

MATEMATIK BREZ ŠOLE

ODGOVOR NA PISMO, KI GA JE - BREZ PODPISA - POSLAL NA NASLOV “PORTOROŽANA” MATEMATIK, KI PA NIMA POJMA O EKONOMIJI

Odgovarja mu lastnik “pajka”, ki bi ga ob tej priložnosti rad kaj naučil. Leta 1987 sem “pajka” dal v najem sedanjemu Komunalnemu podjetju Piran, ki je z njim upravljalo dve sezoni. Vendar podjetje ni moglo izplačati delovnih ur še delavcem na “pajku”, ker z odvozi ni pokrilo niti stroškov. Občina Koper je na primer zaletavo kupila novega “pajka” in ga predala v upravljanje Komunalnemu podjetju Koper. Ker pa so možje že po dveh letih obratovanja beležili izgubo, so ga predali koprskim gasilcem, pri katerih pa sedaj počiva. Sedaj nameravamo enako napako narediti izolski svetniki in Komunalno podjetje Izola (izolska občina ima celo dvakrat manj odvozov s “pajkom” kot koprsko). V Piranu pa je - zaradi zaprtja Pirana (rampa!) in nastavitve parkirnih ur v Portorožu - ostal “pajek” tudi brez pravega dela. Njegova storilnost je iz navedenih razlogov padla kar za 90 odstotkov. Tako “pajek” zdaj vozi samo takrat, ko je nekdo v prometu ogrožen ali je vozilo koga “zaparkiralo”.

Kar pa se računice tiče, pa se sprašujem, ali anonimni matematik ve naslednje:

1. da se vsa zapuščena vozila “na hrambo” ali v prešanje po koncesijski pogodbi prevažajo brezplačno;
  2. da se vse posode za rastline v Piranu in Portorožu premikajo oz. razvažajo brezplačno;
  3. da se vozilo, ki ga pajek odpelje zaradi “višje sile” ne dobi plačila (do sto vozil letno);
  4. da so tudi takšni primeri (600 letno), ko pajek na poziv komunalne inšpekcije ali policije starta, vendar se prazen vrne, ker je na primer vozilo že odpeljalo. Takšnih voženj “v prazno” nihče ne plača. (Porabi pa se gorivo pa še osebje je treba plačati - pač poslovni riziki!);
  5. da se pri barvanju prometne signalizacije mestnih ulic in trgov vozila premikajo brezplačno;
  6. Da se s Tartinijevega trga umikajo (prevažajo) na malo parkirišče pred Piranom vozila, ki imajo abonma - brezplačno.
- Nadalje pa bi nepodpisanemu matematiku pojasnil še ceno odvoza in ga opozoril, da je odvoz vozila ovrednoten točkovno: in sicer 20 točk X 300 SIT, kar znaša 6.000 SIT.
- Od tega zneska gre 30% za plače delavcev, kar znaša 1.800 SIT;
  - 900 SIT gre Občini Piran za koncesijo;
  - 850 SIT za transportno zavarovanje;



## PISMA PORTOROŽANU

- ☞ 850 SIT je najemnina Stavbeniku za depozito;  
- 850 SIT so stroški goriva, maziva, amortizacije in tekočega vzdrževanja;  
- 405 SIT je davek na storitev.

Od 6.000 SIT je torej treba odšteti 5555 SIT za vse našete stroške in dajatve. Ostanek, 455 SIT, pa je denar, s katerim se pokrivajo prej navedene dejavnosti (gl. točke pod 1. do 6.).

Letno se odpelje za plačilo od 300 - 550 vozil.

Tovariški pozdrav.

**Smrekar**

P.S. Ta matematik, ki je pisal v 8. številki Portorožana v rubriki Pisma Portorožanu, naj se uči, hodi v šolo, ker nikoli ni prepozno!

### Odgovor Okolja Piran:

Vaš članek - anonimno pismo "Naš pajek (ter ostali botri)" smo prejeli v vednost tudi na OKOLJU. V "matematične izračune" se ne bom spuščal. Ker pa ste pismo objavili, smatram, da določene stvari zanimajo prav vas, zato bom podal nekaj pojasnil.

Za TOZD Komunalne dejavnosti (l. 1989 sem bil v.d. direktorja) dejavnost odvažanja vozil s "pajkom" ni mogla biti rentabilna iz več razlogov:

- Izvajati smo jo pričeli na podlagi "komande" tedanjih oblasti.

- Ker lastnega "pajka" nismo imeli, je dejavnost v našem imenu izvajala Komunala Koper (na podlagi pogodbe, po kateri smo jim plačevali 8 ur dnevno, ne glede na število opravljenih odvozov). Na število odvozov nismo mogli vplivati, ker je odredbe izdajala Postaja milice, Komunalna inšpekcija pa le izjemoma (za primer parkiranja na zelenici).

- Če bi bili pristojni za odrejanje odvozov, bi tedaj gotovo ne imeli izgube, ker je nepravilno parkiranih vozil vedno dovolj "na zalogi".

Poleg izgube pa je ta dejavnost prinašala veliko neprijetnih konfliktnih situacij, zato smo bili zelo veseli, da je Občina Piran tedaj oddala dejavnost drugemu. Povdariti pa je, da so se nekatere okoliščine, pristojnosti organov ipd. od tedaj bistveno spremenile.

Portorožanu in Matematiku lep pozdrav.

Direktor družbe: **Robert Časar, dipl.iur.**

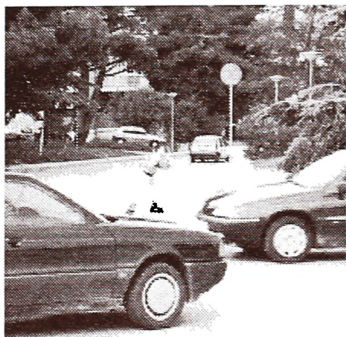
## ROLERJI SO NAŠE PREVOZNO SREDSTVO!

V julijski številki Portorožana (št.6/7) se je neka gospa pritoževala nad nami rolarji. Mislite, da se ne bi raje rolali po kolesarski stezi?! Mislite, da se ne bi raje zadrževali na rampi, kot da bi se rolali po pločnikih polnih ljudi in po cestah?! Namesto, da bi bili veseli, da se rolamo, nam še "težite"!

Lahko bi nam naredili rampo in kolesarsko stezo, pa nas ne bi več gledali po cesti in po pločnikih polnih ljudi!

### Rolerji iz Lucije

**Pripis uredništva:** Dragi rolarji (ali rolerji?) iz Lucije! V marsičem imate prav. A vseeno - spodobilo bi se, da se vsaj eden v vašem imenu podpiše. Pišite nam še kaj! Napišite vaše predloge - na primer o tem, kje naj bi bila steza za rolanje, kako naj bi bilo gibanje rolarjev urejeno s predpisi oz. pravili, ipd... Srečno rolanje vam želimo vsi pri Portorožanu!



## KATERA SO ZAGOTOVILA UGODNEGA OSEBNOSTNEGA RAZVOJA MLADOSTNIKA?

**Odvisnost mladih od mamil in drugih psihotropnih substanc kot sta nikotin in alkohol je z zaskrbljujočim sirjenjem in kroničnim zapletanjem pojava postala naša skupna skrb in odgovornost.**

**Kateri so dejavniki tveganja pri predšolskem in šolskem otroku, ki lahko nakazujejo neugodni osebnostni razvoj v adolescenci?**

Ali je družina s svojo dinamiko in vzgojo "kriva" za razvoj v konfliktno osebnost, saj rečemo, da je otrokova prva UČILNICA, kjer vsrkava kot nepopisan list odtise in doživetja? Kaj pa usodna moč dednih zasnov, ki je pri nekaterih obolenjih - kljub vrhunskim medicinskim odkritjem - še vedno neobvladljiva? Tu so še družba, vrstniki, klape... Kakšen je njihov vpliv na mladostnika, ki prav v teh sredinah išče najbolj drzne in izvirne izzive? Sklepanja oziroma prognoze razvoja mlade osebnosti v zdravo in harmonično ali nasprotno - v drugačno osebnost s kopico prilagoditvenih, emocionalnih in storilnostnih težav - so na majavih tleh. Zakaj? Otroštvo in mladostništvo sta obdobji izjemne spremljivosti (vulnerabilnosti). Zanju je značilna enodnevnost ali kratkoživost posamezne težave ali motnje oziroma pojava in seveda tudi nerazumljivo prepletanje posameznih činiteljev oz. povodov.

**Pobrskejmo po otrokovi družini.** Tu je otrokov začetek, tu so korenine njegovega osebnostnega razvoja. Vsak otrok se rodi s potenciali, ki se ODZOVEJO na dražljaje: čustvene, socialne in intelektualne "ponudbe". Za osebnostni razvoj odločilna in dalekosežno pomembna je kvaliteta tega DAJANJA. Čustvene pogoje pri negi, posvečanju, ukvarjanju, vzgajanju otroka si predstavljamo kot vrednostno lestvico. Na eni skrajnosti so lahko traumatične življenjske razmere, ki pomenijo grobo zanemarjanje otrokovih bioloških, čustvenih in socialnih potreb. Skrajno deprivacijskim pogojem pa sledijo doživljanja primerne, pristnega čustvenega vzdušja in se stopnjujejo do pretirane zaščite in razvajanja. Tako ima lestvica dve skrajnosti - obe sta za otroka in mladostnika lahko usodni. NI ZDRAVO PRETIRANO RAZVAJANJE KOT TUDI NE ZANEMARJANJE OTROKA. Čeprav se družinski klimi tako zelo razlikujeta, pa imata vendar lahko več podobnih negativnih posledic za otroka. Oba otroka - zanemarjen in razvajen - imata lahko težave pri socializaciji - v procesu, kjer se učimo korakov sožitja z vrstniki, kjer se urimo v prvih socialnih navezah. Tukaj se gradi odnos do odraslih, staršev, vzgojiteljev, učiteljev in drugih avtoritet.

**Otrok, ki svoje avtoritete ne doživlja ugodno, čustveno primerno, se je boji ali pa je - obratno - sploh ne upošteva, lahko kasneje kot mladostnik razvije negativen, neskladen odnos do avtoritete, jo odklanja, je ne sprejema, jo izživa, prihaja v nasprotje s pravili in predpisi...**

ČUSTVENOST je zelo občutljiv kriterij za merilo ustreznosti družinske dinamike. Kakšna je čustvena obarvanost ukvarjanja, čustvena toplina in umirjenost, medtem ko se posvečamo otroku, da bo potenciale, s katerimi je prijokal na svet, ustrezno zadovoljeval in razvijal v primerno čustveno, socialno in intelektualno razvitost? Predvsem naj bodo odnosi med družinskimi člani - med starši in otrokom - čustveno pristni. To pomeni, da otroku ne moremo kazati nasmejanega obraza, če smo žalostni. Otrok je nezmotljiv "detektor". Naša lažna ravnanja, dvoumna in neustrezna dejanskemu dogajanju, dobro zaznava, pa čeprav je še dojenček in ne razume v celoti naših izgovorjenih besed. OTROK ČUTI, če ga imamo resnično radi; potešen je, če se z njim ukvarjamo nežno in umirjeno. Naše družinske stiske zaznava na svoji nebogljeni koži. Zato poskrbimo, da otroka ne obremenjujemo prezgodaj z doživetji, ki jih čustveno ne zmore predelati. Ukvarjajmo se kvalitetno: izražajmo ljubezen in naklonjenost z besedami in dejanji. Naj ne mine dan, ne da bi si vsaj enkrat rekli, da se imamo radi, ne da bi se pobožali ali si bodrilno, prijateljsko stisnili roke... Dobre čustvene vezi med posameznimi člani družine, enotna vzgoja staršev, ki se dopolnjuje v dobro otroka - vse to vsadi v otroku zaupanje vase in zdravo odprtost do okolja. Družina otroku vdihne smisel in navdušenje za ustvarjalno igro, delo in življenje v polnem smislu besede. Čustvena opustošenja zaradi grobih vrzeli v zadovoljevanju primarnih potreb v ranem otroštvu, bo odrasčajoči otrok in mladostnik težko usmerjal v zdrave cilje in uspešno samouresničitev.

**Marta Beseničar, klinični psiholog, spec.**

Prihodnjic še nekaj besed o vplivu dednosti in okolja na osebnostni razvoj mladostnika.



## KAJ JE DUHOVNA UNIVERZA?



Je štiriletna šola nereligiozne duhovnosti, ki ponuja celovito znanje ezoterike in postopoma uvaja posameznika v napredne meditacije. Namenjena je duhovni rasti in udejanjanju duhovne etike v posameznikovem življenju. Skozi praktične napotke in osebno svetovanje vam nudi

oporo in vzpodbudo na poti spoznavanja in uresničevanja življenjskega smisla.

### Program prvega letnika:

**I. cikel: UVOD V DUHOVNO NARAVO ČLOVEKA** - Od znanja do modrosti, Skrite globine človeka, Svet razuma - svet iluzij, Nastanek človeka, Odločitev za vstop v krog rojstev in smrti, Evolucija človeštva, Osvoboženi ali mojstri modrosti, Od dobe Rib k dobi Vodnarja.

**II. cikel: KOZMIČNI DUHOVNI ZAKONI** - Zakon kozmične manifestacije in nastanek sveta, Zakon univerzalne enosti ali zakon duhovne ljubezni, Zakon ekonomije - zakon materialnega sveta, Zakon navezanosti in identifikacije, Zakon ciklične manifestacije - reinkarnacija, Zakon karme - zakon vzroka in posledice, Zakon duhovne preobrazbe - zakon duhovne poti, Pot posvečenj - evolucija človeka do mištra modrosti.

**III. cikel: UČENEC NA POTI POVRATKA** - Aspiracija - hrepenenje po duhovni rasti, Duhovno razločevanje in nenavezanost, Samodisciplina, Samovzgoja, Vloga študija in meditacije na duhovni poti, Amerokraka pot joga, Duhovna etika in pravila duh. življenja, Duhovno služenje.

Osnove duhovnih tradicij (6 predavanj) nam osvetlijo pravi pomen besed vera, religija in duhovnost, ter nas seznanijo s temeljnimi religioznimi, filozofskimi in duhovnimi sistemi v zgodovini človeštva (vedska tradicija, taoizem, konfucizem, budizem, zen, krščanstvo, islam, judovstvo, stari Grki in misterične šole).

**Tematski razgovori** (vsakih 14 dni) so namenjeni povezovanju snovi z življenje in pogovorom o aktualnih temah. Nekaj od vsebin: komunikacija, o času, o strahu, o prerokovanju (tarot, ji-čing) o identiteti in vlogah...

Delavnice vpeljevanja v meditacijo: Uvod v meditacijo, Posvetitev v duhovno srce, Posvetitev v Ocean življenja, Prevajanje duh. kvalitet v življenje.

Delavnice za kultivacijo življenja: osnove HATHA JOGE in osnove TAI CHI CHUAN-a ter Zdrava prehrana.

Bivalni seminarji: Zimski (Meditativni - notranja vizija življenja), Poletni (Udejanjanje vizije življenja z močjo misli).

### PREDSTAVITVENI VEČERI DUHOVNE UNIVERZE Z VPISOM:

**Koper, 18.10. ob 19.00, mala dvorana Gledališča, Verdijeva 3**

**Portorož, 3.10. ob 19.00, mala dvorana Avditorija, Senčna pot 10**

**Izola, 10.10. ob 19.00, Zveza kulturnih organizacij, Bazoviška 4**

Vstop na predstavitvene večere je prost. Prisrčno vabljeni.

**Info:** Center za duhovno kulturo, Ljubljana, Ruska 13, tel: 061/133-93-03

**ARCHITECTA**  
d.o.o./s.r.l.

TARTINIJEV TRG 15, 66330 PIRAN  
PZZA TARTINI 15, 66330 PIRANO  
TEL 066/75-594, 75-982, FAX 74-562

POSREDUJEMO PRI NAKUPU, PRODAJI, MENJAVI IN  
NAJEMU VSEH VRST NEPREMIČNIN NA SLOVENSKI OBALI

### PRODAJAMO:

- Hišo v Portorožu 245 m<sup>2</sup>, 592 m<sup>2</sup> zemljišča, pogled na morje
- Hišo na Belem križu
- Nova vas - istrska hiša 50.000 DEM
- Stanovanje v Luciji 55 m<sup>2</sup> menjamo za Piran ali prodamo
- Poslovne prostore v Izoli (kava bar, menjalnica, pisarne - prodamo ali oddamo)

### KUPIMO:

- trosobno stanovanje v Luciji
- dvosobno stanovanje v priljučju v Luciji ali Izoli

URADNE URE od PO-PE od 8-15 ure in SR od 8-17 ure  
(za naročene stranke tudi po dogovoru).

## PISMA PORTOROŽANU

### Spoštovani!

V avgustovskem "Portorožanu" me je nekdo od vaših sodelavcev, ki je napisal nekaj vrstic o parkiranju na Bernardinu, navdušil, da tudi sama napišem nekaj vrstic o svojem naselju Bernardin. Z malo dobre volje mi je to uspelo. Upam, da bodo objavljene.

### NEKAJ VRSTIC O BERNARDINU

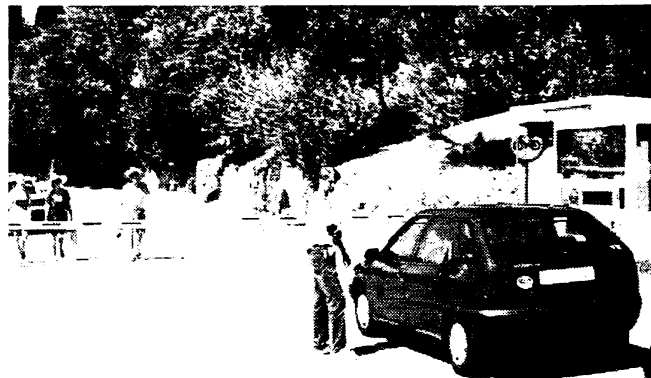
Bernardin je majhno, a dostopno turistično naselje. Že pred vhodom vanj vas sprejme nov modni krik letošnje sezone: zapornice. Če imate srečo, lahko celo naletite na dvignjene ("odprte"). Velikokrat so "odprte" ob delovnikih in v primeru slabega vremena. Svoj jekleni konjiček lahko mirno parkirate na prostornem in urejenem parkirišču. V primeru, ko so uslužbenci na svojem delovnem mestu, pri zapornicah, plačate parkirmino. Če se želite popeljati do samega jedra naselja, vas kaj kmalu ustavi druga zapornica. Domačini vedo povedati, da so le-to v zadnjih letih že nekajkrat prestavili. Želite z vozilom v sam Bernardin? Preko druge zapornice vas spustijo le s posebno dovolilnico... ali... v dogovoru z razumevajočimi uslužbenci (varnostniki). Za skromno "plačilo" (najpogosteje je to pločevinka osvežilne pjače), lahko potem svoj avtomobil parkirate pred samim jedrom naselja.

Lahko pa uberete še drugo pot in se odločite, da boste v naš kraj prišli "od zgoraj". V tem primeru lahko svoje vozilo parkirate kjerkoli. Obiskovalci najraje parkirajo na dvorišču stanovalcev Vilfanove 1 ali kar pred njihovimi garažami. Lahko pa parkirate kar na cesti, saj je tam, v vročih poletnih dneh, največ sence. Skratka, če uberete "zgornjo pot", lahko brez strahu parkirate kjerkoli, saj pajek in lisice našega kraja ne poznajo.

Sicer se je turistična sezona že zaključila, a morda bodo komu moji nasveti prišli prav v sezoni '97.

Lorena L., Bernardin

**Pripis uredništva:** Polno ime je znano uredništvu.



Vstopanje v turistično naselje Bernardin.

**ODESON** d.o.o.

PRODAJA VODOINSTALACIJSKEGA MATERIALA  
RIVENDITA MATERIALE IDRAULICO

LUCIJA  
OBALA 116  
TEL. 066/71-998

VSAK DAN - OGNI GIORNO  
8.00 - 12.00 16.30 - 19.00  
SOBOTA - SABATO  
8.00 - 13.00

## 100 ANNI DEL MONUMENTO A GIUSEPPE TARTINI

Il 2 agosto a Pirano è stato ricordato solennemente il primo Centenario dell'inaugurazione del monumento a Giuseppe Tartini nella casa dell'omonimo compositore e nell'Archivio della cittadina istriana. La giornata dedicata a questa ricorrenza, di fondamentale importanza per la città di Pirano e per tutta la cultura istriana, è iniziata al mattino con il **concerto del violcellista padovano Renzo Brancaleon e del dignanese Luigi Donora'** al pianoforte esibitisi dinanzi ad un folto pubblico. Ha seguito la **presentazione dell'edizione speciale del periodico della Comunità degli italiani di Pirano "Lassa pur dir"**, scritta apposta per quest'avvenimento. Questo numero, il 12-esimo, è stato curato da **Almerigo Apollonio, Daniela Milotti-Bertoni, Boris Bertoni, Alberto Pucer, Fulvia Zudič e Duška Žitko.**

In serata, ricordate dalla presidente della Comunità **Amalia Petronio**, venivano ripercorse le tappe principali che antecedevano e

caratterizzavano la fatidica giornata vissuta non solo dai piranesi, ma da quasi tutta



l'Istria. Ricordato il compositore Antonio Smareglia che per l'occasione compose l'"Inno a Tartini" eseguito in quel lontano 2 agosto di cent'anni fa quando il monumento veniva posto in Piazza, seguiva l'intervento di Almerigo Apollonio. Ha rievocato i mesi di discussioni, di polemiche e di "ciacole" che precedettero l'inaugurazione della statua realizzata dallo scultore Dal Zotto nonché ha confrontato quest'opera con il Goldoni di Campo San Bartolomeo, a Rialto, capolavoro dello stesso Maestro.

L'atrio dell'Archivio della cittadina natale del compositore ospitava invece, una mostra dedicata ad una serie di documenti e foto atti a far rivivere il clima festoso dell'epoca che accompagnava l'inaugurazione del monumento di Giuseppe Tartini. L'apertura dell'esposizione che è rimasta aperta fino a fine agosto è stata presentata da Alberto Pucer.

**Monica Bertok**

### IN MESE DI OTTOBRE RICOMINCIANO LE ATTIVITÀ

Gentili amici, eccoci a Voi dopo l'intervallo estivo per ricordarVi le iniziative e le varie attività organizzate dalla nostra comunità per il mese di ottobre.

**Con il mese di OTTOBRE iniziano le attività dei vari gruppi. Per l'informazioni ed iscrizioni telefonare dalle 8 alle 12 al nr. 73-529.**

\* **CORO MISTO "Giuseppe Tartini"** guidato dal Maestro Fabio Nossal. (Sono aperte le iscrizioni per nuovi coristi.) - Orario da concordare.

\* **GRUPPO LETTERARIO** guidato dalla prof. Daniela Paliaga-Jankovič. Primo incontro lunedì 7 ottobre alle ore 18.

\* **GRUPPO LETTERARIO DIALETTALE** guidato da Luisella Ravalico. Orario da concordare.

\* **GRUPPO FILODRAMMATICO** - Orario da concordare.

\* **GRUPPO DI PITTURA** guidato da Liliana Stipanov e Fulvia Zudič. Primo incontro martedì 8 ottobre alle ore 18.

\* **LABORATORIO "FIABA"** dedicato ai bambini più piccoli, guidato dalla prof. Daniela Paliaga-Jankovič. Primo incontro lunedì 14 ottobre alle ore 17.

\* **LAVORO MANUALE** (maglia-uncinetto) guidato da Maria Palakovič. Primo incontro mercoledì 2 ottobre alle ore 16.

\* **LAVORO MANUALE-SEZIONE DI LUCIA**, guidato da Ivanka Jovanovič. Con inizio nel mese di ottobre.

\* **GRUPPO DI TAGLIO E CUCITO** guidato da Loredana Ruzzier. Con inizio nel mese di ottobre.

\* **GRUPPO DI LAVORO MANUALE** per i ragazzi dalla 5. classe elementare (cucito, ricamo ed uncinetto) guidato da Maria Grazia Benussi. Durata 20 ore.

\* **LABORATORIO MODA-DESIGN** guidato da Fulvia Zudič. Un incontro mensile con inizio nel mese di ottobre.

\* **CORSO DI FOTOGRAFIA** guidato da Sergio Vuk. Da effettuarsi nei mesi di novembre e dicembre (10 ore) e febbraio - marzo (10 ore). Prezzo del corso 1.000 SIT per 5 ore. Lezioni teoriche tenute da Ruggero Paghi. Orario da concordare.

\* **CORSI DI MUSICA:**

- **VIOLINO:** guidato da Bruno Čibej e Oghi Čibej (orario da concordare)

- **PIANOFORTE:** guidato da Milada Monica (orario da concordare)

### \* CORSI DI BALLO:

- **SEZIONE DANZA** guidato da Boris Palakovič (iniziativa intesa a valorizzare le nostre tradizioni) gruppo di 12 - 16 ragazzi della scuola elementare. Orario da concordare.

- **ROCK & ROLL ACROBATICO** per gli alunni della scuola elementare guidato da Mirna e Boris. Mercoledì e Venerdì dalle ore 18 alle 19,30.

- **CORSO DI BALLO** guidato da Boris Palakovič. Iniziale - valzer, foxtrot, tango e polka. Secondario - cha-cha-cha, rumba, samba... Numero minimo di partecipanti 10 copie. Orario da concordare.

- **CORSO DI BALLO (STANDARD E LATINO AMERICANI)** per gli alunni della scuola media, guidato da Igor Albrecht. Venerdì dalle 16 alle 17,30.

\* **LA BIBLIOTECA DELLA COMUNITÀ DEGLI ITALIANI "GIUSEPPE TARTINI" INIZIERÀ LA SUA ATTIVITÀ NEL MESE DI NOVEMBRE** (causa il lavoro di catalogazione).

### TABELLE E TABELLONI

Pro e contro, più contro che pro. Ma tant' è, che ormai dopo discussioni, proposte, rimostranze ecc. ci siamo quasi abituati all'inevitabile sosta alle porte di Pirano, tormentone estivo di tutti noi. E durante una di queste soste alzando gli occhi per caso, ho notato l'istruttivo messaggio innalzato accanto alla guardiola dei controllori comunali. È scritto anche in italiano, in un linguaggio stile "Io Tarzan, tu Jane". Ci siamo rassegnati agli strafalcioni che ci offrono vari ristoranti e pizzerie, vedi tipo "spageti, pice, salsicce di Viena" (documentabili) come siamo rassegnati ai sorisetti ironici da parte dei numerosi turisti italiani in visita a Pirano, non considerando che anche i cittadini di questo territorio bilingue dovrebbero aspettarsi un maggiore rispetto verso la loro madre lingua, legalmente decretata lingua alla pari dallo statuto comunale di Pirano. E dai servizi comunali perciò si richiede ragionevolmente una esatta traduzione delle scritte sui vari avvisi e tabelloni esposti nel nostro comune. Ed ecco il testo "incriminato": "PARCHEGGIO E RISERVATO PER ABITANTI DI PIRANO".

**Correzione:** "Il parcheggio è riservato per gli abitanti di Pirano" oppure "Parcheggio riservato per gli abitanti di Pirano".

Per il futuro consigliererei i responsabili per le varie affissioni di avvisi e manifesti di far controllare le traduzioni dall'incaricata per questo compito che lavora nell'ufficio comunale.

Con la speranza che queste righe siano lette anche dagli interessati!

**Cesarina**



# NASMEJMO SE S PORTOROŽANOM

JANEZKOVA DOMAČA NALOGA:  
**(SPET) JESEN** (PROSTI SPIS)

**V deželo je spet prišla jesen.** Ptičice selivke se že zbirajo v jate in nas zapuščajo. Moj tata je rekel, da edino občinske tičice zlepa nočejo odleteti in se selijo le z ene funkcije na drugo. Začudil sem se, saj za to vrsto ptičev še nisem slišal in sem tato vprašal, kje gnezdijo. Pa mi je pojasnil, da so bolj kukavičje sorte, brez stalnega gnezda, le tu in tam kakšnemu nič hudega slutečemu bedaku podtaknejo svoja jajca.

**Ne samo ptičice selivke, tudi poletni turisti so že odpotovali.** Moj tata pravi, da je med njimi in pticami selivkami razlika in tem, da se bodo selivke drugo leto vrnile, turisti pa ne, češ da se dolgočasijo lahko tudi doma. S takim prepričanjem se seveda ne strinjam; če pa letos poleti ni bilo zabavno v našem kraju, potem ne vem, kje je sploh bilol S prijateljem Gigijem sva se cele ure nebeško zabavala, ko sva opazovala ljudi, ki so se mučili okrog parkirnih ur. Tudi sva tekmovala, kateri od naju bo videl več "pajkov" v času od zajtrka do večerje. Moj tata je rekel, da prav gotovo ni na svetu "pajka", ki bi bil tako zaposlen, kot je piranski. Drugod imajo namreč prometni režim rešen in urejen in "pajek" kvečjemu posreduje in pomaga ta red obdržati, včasih samo s prijaznim nasvetom. Pri nas pa, kjer je vse napol dogovorjeno in se zato za razne odloke nihče ne meni, "pajek" zmedo samo še povečuje. En dokaz več, da pri nas ni dolgčas, kot trdi moj tata. Le-ta je še povedal, da v bifeju "Pri žejni sipi" že padajo stave o tem, kakšno presenečenje bo turistom pripravila občinska vlada za prihodnjo turistično sezono. S številom vplačanih vlog trenutno prednjači Nini, ki trdi, da bodo smeli v Portorož le turisti, ki bodo že na križiščih pred vhodom v naš kraj podpisali izjavo, da ne bodo nikomur v nadlego in napoto.

**Jeseni zori sadje in kmetje pridno obirajo.** Moj tata pravi, da so tudi nekateri politiki že dovolj zreli, da bi jih lahko stresli na tla. Pa na take besede moja mama hitro pripomni, da bi kaj takega ne imelo pomena, saj so kot sadje neužitni, kot kompost pa okolju neprijazni. Ker taki pogovori ne vplivajo ugodno na oblikovanje mojega svetovnega nazora, sem se raje umaknil v sobo in nalogo v miru dokončal.

Sonja Požar, Lucija

## VI SPRAŠUJETE, PORTOROŽAN ODGOVARJA

**Kakšna je razlika med pajkom, ki odvažava avtomobile in pravim, živim pajkom?**

Pravi pajek pije kri muham, "pajek" pa lastnikom avtomobilov.

**Kakšna je razlika med piranskim akvarijem in morjem?**

Voda v akvariju je čista.

**Kakšna je razlika med zelenicami v občini in portoroško plažo?**

Ni razlike; obe površini sta posejani s pasjimi iztrebki.

**Kakšna je razlika med turisti v naši občini in dušami v vicah?**

Duše v vicah vedo, da bodo lepega dne deležne nebes.

**Zakaj je piranska prometna zagata nerešljiva?**

Zato, ker bi z njeno rešitvijo morda kdo ostal brez lahkega dela in zaslužka.

Sonja Požar, Lucija

## TISKARSKI ŠKRAT V PREDVOLILNEM ČLANKU STRANKINEGA FUNKCIONARJA

Spoštovani molilci!

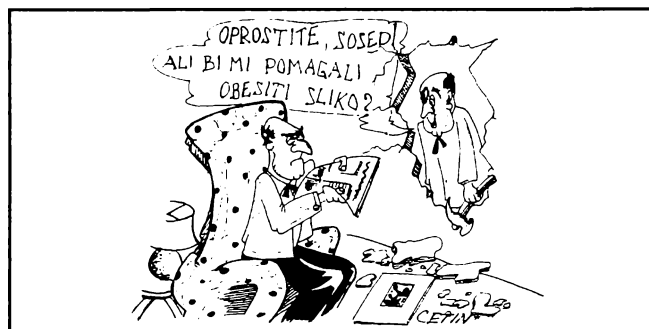
Dovolite, da vas podavim v imenu stranke, za katero postopam. Smo skupina drobno mislečih ljudi, katerim je klavni cilj pozitivno sranje v občini. Program naše stranke vam bo pomagal, da boste lažje kihali, saj bomo pošišali vaš standard, kolikor se bo dalo. Zavedamo se namreč, da je samo slečen občan lahko tudi uspešen. Zagotovo se bomo dobro izmazali tudi na področju prepričevanja kriminala, saj smo dosti prispevali za rolanje policistov. Poostri bomo nadzor nad občinskimi smetniki in se lotili brezposelnosti z norimi delovnimi mesti. Na kavnih shodih, ki bodo ob vseh prihodnjih nedeljah, vam bomo podrobneje okisali in raznožili naš program. Pridite, še bo vam žal! Veseli bomo, če nas boste pomastili z vašo prisotnostjo. Dajte nam vaš glas, da bomo skupaj z vami zgagali za vašo lepšo prismočnost! Z nami boste rogati! Politiki se zavedamo pomembnosti vaše odločitve, zato vas bomo na shodih z veseljem kakali! Pristrčno pozabljeni!

Vaš kandidat

ERRATA CORRIGE: volilci, pozdravim, nastopam, dobro, glavni, stanje, dihal, povišali, srečen, izkazali, preprečevanje, šolanje, svetniki, novimi, javnih, orisali, razložili, ne, počastili, zmagali, prihodnost, bogati, čakali, povabljeni

Sonja Požar, Lucija

## PO CETINOVO - STANOVANJSKA

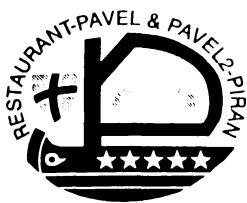


kavarna  
GALERIJA

*Tartini*

na Tartinijevem trgu v Piranu  
Tel.: 747-356

Obiščite nas, veseli Vas bomo!



na Prešernovem nabrežju v Piranu

Tel.: 066/747-101,  
747-102, 747-122  
Fax: 066/747-100

Restavracija Pavel Piran sodi med redka gostišča, v katera se radi vračajo mnogi gostje. Slovijo po izredno dobro pripravljenih darovih morja. Sicer pa vam iz bogate mednarodne kuhinje ponujajo: ribe, rakovice, jastoge, raroge, školjke, škampov cocktail, ribjoo rižoto, tartufe, livadski biftek, specialitete na žaru. Odlična odprta in buteljčna vina.

Za obisk se priporočajo.

KLUB MLADIH PIRAN

## MLADINSKI SERVIS

ZAPOSLOVANJE ŠTUDENTOV IN DIJAKOV

PIRAN - ŽUPANČIČEVA 14 II. nadstropje

tel./fax. 76-490

PORTOROŽ - OBALA 16 II. nadstropje

tel./fax. 747-018

odprto vsak dan od 9.00 - 15.00  
razen sobot, nedelj in praznikov

SPOŠTOVANI!

ŽELIM VAS OBVESTITI, DA  
JE V PIRANU - ZADAJ ZA  
TRŽNICO ODPRTA TRGOVINA

## OLJKA

S PRIRODNO PREHRANO!

VLJUDNO VAS VABIM V  
NAKUP!

Z VESELJEM SPREJEMAM  
VAŠ OBISK!

URNIK: VSAK DAN

od 9.h - 18.h

SOBOTA

od 9.h do 13.h

### SLOVENSKA POLITIKA JE NEKAJ TAKEGA KAKOR SLOVENSKI TURIZEM

Ste že bili kdaj turist na slovenski obali? Potem veste, kako malo pomenite tistim, ki si služijo kruh z vami. Veste, da vam dajo na vsakem koraku vedeti, da ste jim predvsem v napoto in da bi bilo še najboljšee, če bi kar pustili svoj denar in izginili. Svojo malovredno storitev vam prodajajo za ceno prvovrstnih. Pa še ne zavedajo se, kako slabi so. Kakor da sami ne bi bili nikoli turisti. Ko jim potem posel ne gre, pa zahtevajo pomoč države in njenih institucij. In ni je sile, ki bi jih lahko odstranila in na njihovo mesto pripeljala ljudi, ki se spoznajo na posel in ki bi vam za vaš denar nudili storitev, ki jo od njih pričakujete.

S slovensko politiko ni nič drugače

(Izposojeno razmišljanje Marka Pečauerja iz Sobotne priloge Dela (24.8.-96) z naslovom ZANIČ a NEUNIČLJIVI).

### II KATEREMU SVETNIKU NAJ SE PRIPOROČI OBČAN

Nedovoljena gradnja na Gortanovi ulici 12 v Piranu je letošnje poletje izzvala plaz ogorčenja med sosedi, pa tudi obilje medijske pozornosti, saj je nastajala v času, ko se nič pravega ne dogaja, zato novinarji vsak male pomembnejši dogodek zagrabijo z vsemi štirimi. Kot črnograditelja sta se izkazala Jože in Katarina Golenac, ki juna je pomladi pogorela hiša. Poleti pa sta se odločila, da na njenem mestu - brez vseh ustreznih dovoljenj, zgradita novo. To bi bili sosede najbrž še nekako razumevajoče sprejeli, če bi se novonastajajoča gradnja držala prejšnjih gabaritov. Nov objekt pa krepko prekaša prejšnji obseg. Investitor je prekoračil prejšnjo višino hiše, s čimer je sosedom zakril pogled in jim vzel svetlobo. Vsa prigovarjanja sosedov, inšpekcijske intervencije, številni novinarski prispevki v množičnih medijih... niso zalegli.

Kot bi bili vsi - predvsem pa država s svojimi organi - pred aroganco posameznika povsem nemočni. Tako so se sosedi piranske črnogradnje na Gortanovi ulici obrnili po pomoč še na svet občine Piran. Bo ta kaj podvzel ali bo zgolj ugotovil, da v tej zadevi ni pristojen in da so za reševanje tega (in podobnih) primerov pristojne druge službe? Te pa delajo, kot pač delajo... Le h kateremu svetniku naj se obrne občan, da bo uslišan, še posebej, če ima prav?

LS.Z.

### PROSTOVOLJNI PRISPEVKI:

Za to številko PORTOROŽANA so prispevali: Alojz PETVAR iz Lucije 1.000 tolarjev, neznan gospa prav tako iz Lucije 2.000 tolarjev, družina ULRIH z Vilfanove ulice 3.000 tolarjev, Alojz LESJAK s Senčne poti 5.000 SIT in Sonja Dugaro s ceste Obala 1.000 tolarjev, tri neznan darovalke iz Lucije 5.000 tolarjev, Društvo upokojencev Piran 5.000 tolarjev in Jana Krmac iz trgovine Jagoda v Luciji 2.000 tolarjev in HOTELING d.o.o. Lucija 30.000 SIT.. Portorožan se vsem zahvaljuje in se priporoča!

Za Portorožana lahko prispevate osebno v tajništvo KS PORTOROŽ (I. nadstropje levo) ali po položnici na žiro račun KS Portorož št. 51410-645-50022 s pripisom "Za Portorožana".

Številka/numero 9\* september/settembre 1996\* letnik/anno VI\* Portorožan je vpisan v register časopisov pod št. 990\* predsednica časopisnega sveta: Majda VLAČIČ\* UREDNIŠTVO/REDAZIONE: Marko ZORMAN (v.d. gl. in odg. urednika), Mitja JANČAR, Boris KOČEVAR, Jovan NIKOLIČ, Rudi MRAZ, Vlasta IVANIČ-TURK, David BOŽIČ, Livija SIKUR ZORMAN\* oblikovanje naslovnice/copertina di Teo TAVŽELJ, dia\* računalniški prelom Edi\* urejanje Livija SIKUR ZORMAN\* tiska/stampa PIGRAF, d.o.o. Izola\* naklada/tiratura 3.000\* izdajatelj/editore: KS PORTOROŽ/CL DI PORTOROSE\* NASLOV UREDNIŠTVA/INDIRIZZO DELLA REDAZIONE: Obala 16, Portorož/Lungomare 16, Portorose\* tel.: 066/73-046\* cena enega izvoda/prezzo di un esemplare: 0 SIT. V TEJ ŠTEVILKI SO SODELOVALI ŠE/A QUESTO NUMERO HANNO COLLABORATO: Cesarina SMREKAR, Monica BERTOK, Valentina KLEMŠE, Milan EMERŠIČ, Plinio Tomasin, Marta BESENIČAR, Andraž ELLER, Sonja POŽAR, Nadija PARUNOV, Josip RUGELJ, Nada KOZINA, Miloš JOVANOVIČ, Dušan PUH, Sonja POŽAR in še kdo... Vinjete Giani CETIN.



# AVDITORIJ PORTOROŽ

## PROGRAM ZA MESEC OKTOBER

\* **četrtek, 3. 10. ob 19.00:** CENTER ZA DUHOVNO KULTURO - **VPIS IN PREDSTAVITEV**

\* **petek, 4. 10. ob 18.30:** **mednarodni FITNESS SHOW** - (pod pokroviteljstvom Metropol Resort - Casino Portorož, **vstop prost**)

\* **sobota, 5. 10. ob 16.00:** OTROŠKI PROGRAM - **LUTKOVNA PREDSTAVA** (cena vstopnice: 400 SIT)

\* **od 8. do 12. Oktobra:** **FESTIVAL OGLAŠEVALCEV ZLATI BOBEN '96**

\* **sobota, 12. 10. ob 16.00:** prva popolna računalniška animacija **SVET IGRAČ** - TOY STORY (režiser: Stephen Herek, glasovi: Tom Hanks, Tim Allen; OSCAR '96 ZA POSEBNE DOSEŽKE; cena vstopnice: 300 SIT)

\* **torek, 15. 10. ob 20.30:** **PRIPREDITEV OB OBČINSKEM PRAZNIKU** - Multimedialni projekt **TERRA MYSTICA CARSICA** (avtor glasbe: Danijel Černe, avtor videa: Dejan Pestator, ples v videu: Petra Počkaj in Aleksander Škapin, dia projekcija in oblikovanje: Vida Klenovšek, tonski mojster: Igor Kos); Terra mystica carsica je multimedialni projekt skupine mladih ljudi, ki v sodelovanju združujejo različne pristope in zvrsti s področja umetnosti (glasba, video, fotografija, ples, scenografija, kostumo-

grafija, poezija, svetloba,...). Na izviren način vključujejo impresivno moč slovenskega Krasa v scensko glasbeni nastop, ki pripoveduje o potovanju, iskanju, hrepenjenju,... vstop prost

\* **od 17. do 19.10:** **DNEVI SLOVENSКИH PRAVNIKOV**

\* **23.10.: PRAZNOVANJE OB 20. LETNICI LUCIJSKEGA VRTCA MORJE**

\* **nedelja, 27. 10. ob 20.30:** **BALETNA PREDSTAVA OB OBČINSKEM PRAZNIKU** - Društvo baletnih umetnikov Slovenije; (program: Saint-Saens, Drigo, Massenet, Čajkovski, Delibes, Prokofjev, Ravel; nastopajo slovenski prvi solisti Andreja Hriberšek, Nena Vrhovec-Stevens, Viktor Isaičev in drugi obojavni plesalci Andrew Stevens, Urša Vidmar, Regina Križaj, Štefan Capraroiu .....

### FILMSKI PROGRAM

\* **sobota, 5. 10. ob 20.30:** FILM ART FEST VEČER ljubezenska drama **CARINGTON** (gl. vloge: Jonathan Price, Emma Thompson, režiser: Christopher Hampton;

\* **nedelja, 6. 10. ob 18.00 in 20.30:** strast, skrivnost in obsedenost v družinskih odnosih **HIŠA DUHOV** (THE HOUSE OF THE SPIRITS), gl. vloge: Jeremy Irons, Meryl

Streep, Glen Close, Winona Ryder, Antonio Banderas, režiser: Billie August;

\* **nedelja, 13. 10. ob 18.00 in 20.30:** provokantni politični thriller **GOLO MESTO** (CITY HALL); gl. vloge: Al Pacino, John Cusack, Bridget Fonda, režiser: Harold Becker;

\* **nedelja, 20. 10. ob 18.00 in 20.30:** kriminalna drama **TRENTUTKI ODLOČITVE** (BEFORE AND AFTER); gl. vloge: Meryl Streep, Lian Neeson, Alfred Molina, režiser: Barbet Schroeder;

\* **petek, 25. 10. ob 18.00 in 20.30:** gromka komedija **ZGAGA** (THE CABLE GUY); gl. vloge: Jim Carrey, Mathew Broderick, režiser: Ben Stiller;

\* **sobota, 26. 10. ob 18.00 in 20.30:** kriminalna drama **NEBEŠKI UJETNIKI** (HAVEN'S PRISONERS); gl. vloge: Alec Baldwin, Mary Stuart Masterson, Kelly Lynch, režiser: Phill Joanou;

**Cena filmske vstopnice je ob 18.00 uri 400 SIT, ob 20.30 pa 600 SIT.**

**Cena filmskega abonmaja za nedeljske filme je 1.800 SIT.**

Avditorij si pridržuje pravico do sprememb v programu.

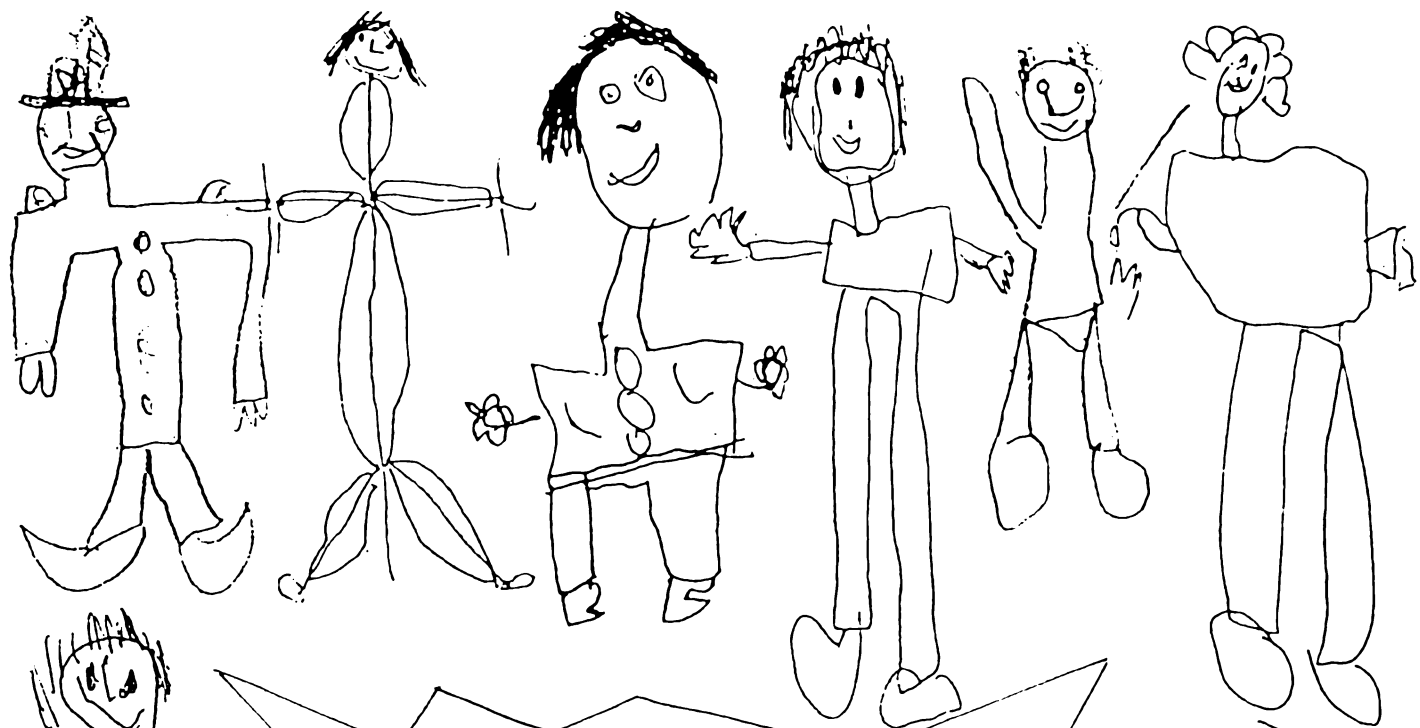
## Oblikujte si sami svojo finančno bodočnost



Odslej imate možnost, da sami odločate tudi o svoji finančni varnosti. Z rentnim varčevanjem si zagotovite lasten in zanesljiv vir dohodka. Rentno varčevanje prinaša dodatno pokojnino, štipendijo za šolanje otrok, pomoč pri finančnem osamosvajanju otrok, stalen vir dohodka za zaposlene v svobodnih poklicih in trdne temelje za uresničenje vaših želja in načrtov.

**Z rentnim varčevanjem je prihodnost vaša.**

**splošna banka koper**



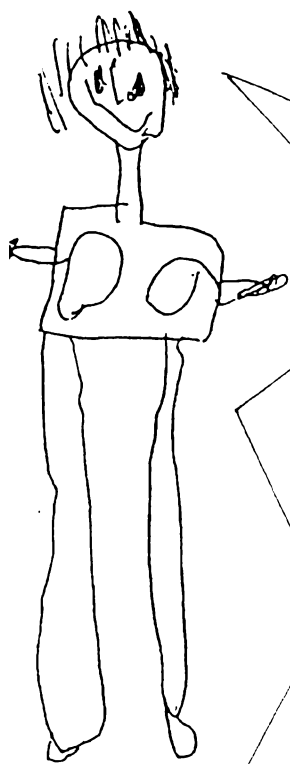
**VRTEC  
"LA COCCINELLA"**

**VABI K VPISU**  
otroke v oddelke vrta

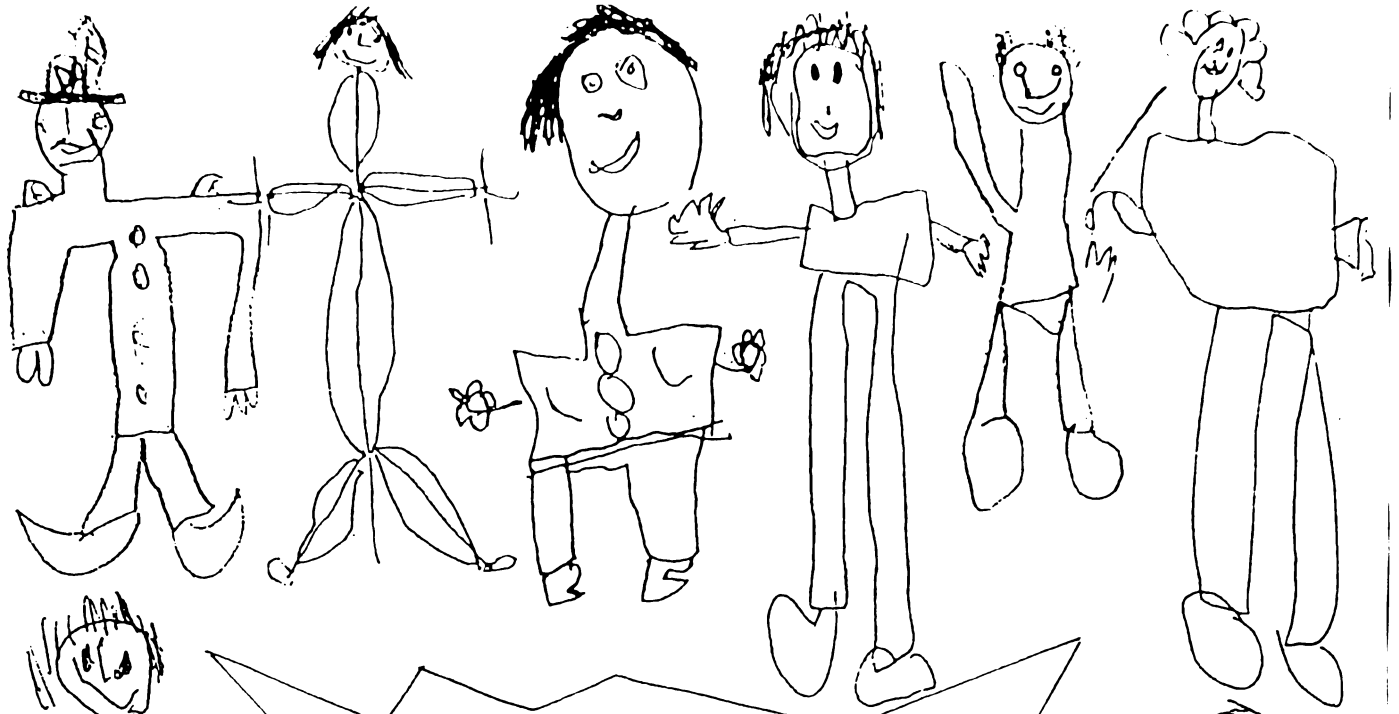
v  
**PIRANU - LUCIJI - SEČOVLJAH - STRUNJANU**

**VZGOJNI PROGRAM**  
**POPESTRIMO Z DODATNIMI DEJAVNOSTMI :**

- *interesne dejavnosti : angleščina, likovni krožek, gnetenje z glino, veselo v gore,..*
- *srečanja s starši : ustvarjalne delavnice, izleti, pik-niki,..*
- *projekti : "Naše babice so praznovale tako..."  
"Filastroccando"*







**IL GIARDINO D'INFANZIA  
"LA COCCINELLA"**

**INVITA  
ALL'ISCRIZIONE**  
dei bambini nelle sezioni d'asilo  
di

**PIRANO - LUCIA - SICCIOLE - STRUGNANO**

**IL PROGRAMMA BASE  
E' ARRICCHITO  
DA ULTERIORI PROPOSTE DIDATTICHE**

- *attività d'interesse : inglese, pittura, ceramica,...*
- *incontri con I genitori : laboratori creativi, gite, pic-nic,...*
- *progetti : "Alla scoperta delle tradizioni"  
" Filastroccando"*

